MLA International Symposium
Remembering Voices Lost
LISBON, PORTUGAL
23–25 JULY 2019
MLA EXECUTIVE COUNCIL

Simon E. Gikandi, President
Princeton University

Judith Butler, First Vice President
University of California, Berkeley

Angelika Bammer
Emory University

Eric Hayot
Penn State University, University Park

Jean Elizabeth Howard
Columbia University

Ann Kalscheur Suarez
San Diego Mesa College

Amanda Licastro
Stevenson University

Elizabeth Mathews Losh
College of William and Mary

David Tse-chien Pan
University of California, Irvine

Anjali Prabhu
Wellesley College

Rafael A. Ramirez Mendoza
University of California, Los Angeles

Leah Richards
LaGuardia Community College, City University of New York

Ramon Saldivar
Stanford University

Evie Shockley
Rutgers University, New Brunswick

Julie Shoults
Muhlenberg College

Dana A. Williams
Howard University

Barbara Fuchs, Second Vice President
University of California, Los Angeles

Paula M. Krebs, Executive Director
Modern Language Association

SYMPOSIUM PROGRAM COMMITTEE

Adriana Martins, Chair
Universidade Católica Portuguesa

Ana Margarida Abrantes
Universidade Católica Portuguesa

Rita Faria
Universidade Católica Portuguesa

Cátia Ferreira
Universidade Católica Portuguesa

Diana Gonçalves
Universidade Católica Portuguesa

Nelson Ribeiro
Universidade Católica Portuguesa

Inês Espada Vieira
Universidade Católica Portuguesa

LOCAL ORGANIZING COMMITTEE

Rita Maia, Chair
Universidade Católica Portuguesa

Gisela Canelhas
Universidade Católica Portuguesa

Antonio Chenoll
Universidade Católica Portuguesa

Jane Duarte
Universidade Católica Portuguesa

Paulo Pinto
Universidade Católica Portuguesa
Welcome Message from Paula Krebs
Executive Director, MLA

Bem vindo! On behalf of the Modern Language Association and its 24,000 members in 100 countries, I would like to thank each and every one of you for being part of the MLA’s second International Symposium. You have arrived from all over the world, and your work spans centuries, continents, and genres. We come together in this beautiful city in recognition of the international nature of literary and cultural studies and of the Modern Language Association. And we come together in acknowledgment of an important theme: lost voices. Over the next few days, you will share research on forgotten communities, censored authors, and oppressed peoples, and together we will bring attention to voices we all need to hear. As we collaborate and engage with one another, I encourage you to discover some new voices as well. Be curious. Be open. Share with your colleagues, and draw inspiration from what is shared with you. Let’s use our time here to spark new collaborations in Lisbon, city of light. And if you learn some things here, and make some good connections, I urge you to join (or rejoin) the MLA. I hope I’ll see many of you this winter in a city very different from this one but with coffee that at least rivals it—Seattle.

Welcome Message from Nelson Ribeiro
Dean of the Faculty of Human Sciences, Universidade Católica Portuguesa

Welcome to the Faculty of Human Sciences of the Universidade Católica Portuguesa and to the city of Lisbon. It is a great pleasure for us to host the MLA’s second International Symposium and to discuss and attempt to recover the “lost voices” of humanity, especially during these troubling times marked by the reemergence of populist and xenophobic discourses.

Founded in 1972, the Faculty of Human Sciences is fully committed to the promotion of human dignity and humanistic values through research and teaching that fosters understanding among societies, cultures, and religions. Literary and culture studies are two cornerstones of the school, a school known for its research in literary, culture, and communication studies, as well as for its cutting-edge research training activities, including the Summer School for the Study of Culture and the Lisbon Winter School for the Study of Communication. The Faculty of Human Sciences also created and coordinates the Lisbon Consortium, an innovative network that brings together the MA and PhD programs in culture studies and the most prestigious cultural institutions of the city of Lisbon, allowing faculty members and students to blend theory and practice in new ways.

Thanks to its geographical location and multicultural heritage, Lisbon is a pivotal city in promoting the East-West and South-North dialogues and thus the ideal location to debate how the humanities can give voice to those many wish to silence. If this is your first time in the city, do allow yourself some time to discover why the Portuguese are so fond of their pastry and coffee!
VENUES
Symposium sessions and keynotes will take place on the campus of Universidade Católica Portuguesa (UCP) in the Biblioteca Universitária João Paulo II and the School of Business and Economics. Please see the maps on the back cover of this program to help guide you on campus. A list of rooms in each building can be found on the campus map.

SYMPOSIUM CHECK-IN AND HELP DESK
When you arrive at the symposium, please stop by the help desk on the main level of the Biblioteca Universitária João Paulo II to collect your program, badge, maps, and tote bag. The desk will be staffed from 13:00 to 17:00 on Tuesday, 23 July; from 08:30 to 19:00 on Wednesday, 24 July; and from 08:30 to 18:30 on Thursday, 25 July.

WI-FI ACCESS
Instructions for logging on to UCP campus Wi-Fi are available at the help desk.

BADGES
Badges can be picked up at the help desk and are required for admission to sessions and events. The symposium dinner at Estufa Fria on Thursday will be open to those who have preregistered.

WINE RECEPTION SPONSORED BY EBSCO
The opening reception is open to all registered attendees and will take place on campus in the Biblioteca Universitária João Paulo II from 17:15 to 18:45. Guided tours of the university’s gallery will take place throughout the reception.

DINNER
The closing symposium dinner will take place on Thursday evening. This event is open only to those participants who have preregistered. No ticket or proof of registration is required; we will check names at the door.
The dinner will be held at Estufa Fria, in Park Eduardo VII, at 20:00.
You can reach the venue by taking one of the following routes:
Take a taxi—a ride from the UCP campus will cost €12–€15.
Take the Azul metro line from either Laranjeiras or Jardim Zoológico to Marquês de Pombal.
Take the Amarela metro line from Cidade Universitária to Marquês de Pombal.
Take the 738 Alto de Santo Amaro bus from Hospital de Santa Maria to Marquês de Pombal.

TRANSPORTATION
Please see the maps on the back cover of this program for the locations of nearby metro stations. You may purchase a transport card from the vending machines at the stations. The machines take cash and credit cards. There is a bus stop just outside the campus entrance. Buses take transport cards or exact change. Taxis are readily available at the Lisbon Marriott (located across the street from campus). Some taxis accept credit cards but some take cash only. Please be sure to check when you enter the cab that your preferred form of payment can be accommodated.

PHOTOGRAPHY AND RECORDING
The symposium will be photographed and filmed for the purpose of sharing information about the symposium with the public. By attending the symposium, you acknowledge that you have been informed that you may be photographed or recorded as part of this event. In addition, you grant the MLA permission to use your name and image in MLA publications. Thank you for your cooperation.

EMERGENCIES AND HEALTH CARE
Please note that Portugal’s national emergency number is 112.
This number may be used for any emergency anywhere in Portugal. By calling 112 you can be connected to fire departments, police stations, and ambulance services. The number is free of cost and may be dialed directly (no country or area code needed).
Additional emergency services in Lisbon:
24-Hour Health Service: +351 808 24 24 24
Hospital nearest to UCP campus: Hospital Santa Maria, Av. Prof. Egas Moniz s/n, +351 21 793 27 62
Poisoning: +351 808 250 143
Ambulance: +351 808 20 10 68
Pharmacies: +351 800 20 21 34
Fire Department: +351 21 342 22 22
Lost and Found: +351 21 342 77 07
Lisbon Airport: +351 21 841 3500

PHARMACIES
Open on weekdays from 09:00 to 19:00, pharmacies may close midday between 13:00 and 15:00. Some pharmacies are open 24 hours a day or have extended schedules. Pharmacies with overnight services are identified with an illuminated green pharmacy cross.
To find out which pharmacies are currently open in Lisbon, visit https://farmacias.sapo.pt.
2019 MLA INTERNATIONAL SYMPOSIUM

TUESDAY, 23 JULY

1. Plenary I
15:30–17:00 • AUDITORIUM CARDEAL MEDEIROS
Chair: Adriana Martins, U Católica Portuguesa
"Welcome and Opening Remarks," Paula Krebs, MLA
"Human Rights and Human Deaths: On Migration and Dignity," Homi K. Bhabha, Harvard U

2. Welcome Reception
17:15–18:45 • ATRIUM OF BIBLIOTECA UNIVERSITÁRIA
JOÃO PAULO II

WEDNESDAY, 24 JULY

3. “The Violence of Forgetting”: Archival Work as a Form of Resistance
09:00–10:30 • AUDITORIUM 522A
Chair: Simon Lewis, C of Charleston
Discussant: Daniela Agostinho, U of Copenhagen
"Lost in the Archives," Lucy Mulroney, Yale U
"Mediating the Arab Spring: Reclaiming Egypt’s Lost Archive," Jumana Bayeh, Macquarie U
"The Dis/embodied Archive: Mothers, Daughters, and Ghosts in Toni Morrison’s Beloved and God Help the Child," Victoria Papa, Massachusetts C of Liberal Arts

4. Celluloid Ghosts: Film as a Medium for Recovering Lost Voices
09:00–10:30 • AUDITORIUM 511
Chair: Allison Marie Rittmayer, Northwestern State U
Discussant: Susan Larson, Texas Tech U
"Once upon a Time in Australasia: Mapping the Ghosts of European Silent Film Circulation in the Pacific," Julie Kalani Allen, Brigham Young U
"I Came to Juárez to Track Down Ghosts: Haunting, (Dis)embodiment, and Re-membering in Lourdes Portillo’s Señorita Extraviada," Sarah Fisher Davis, Stony Brook U
"Recovering Repressed Female Narratives: Voicing Gender Traumas in Guillermo del Toro’s Crimson Peak," Leopoldina Pedro-Mustieles, U de València

5. Envisioning Alternative Worlds and Humanities
09:00–10:30 • ROOM 515
Chair: Patricia Vieira, Georgetown U
Discussant: Irene Sywenky, U of Alberta
"The Lost Voices of Tunisia: (Re)Covering Alternate Masculinities," Douja Mariem Mamelouk, Le Moyne C
"In Search of Lost Paradises: Literary Approaches to Today’s World," Filomena Viana Guarda, U of Lisbon
"Toward a Conceptualization of Memory after the Destruction of the Self: Los Rendidos: Sobre el don de perdonar by José Carlos Agüero," Erika Almenara, U of Arkansas

"Lost Voices’ in The Schooldays of Jesus: Coetzee’s Alternative World,” Hania A. M. Nashef, American U of Sharjah
"Lost Cities: Unbuilding Utopia in Latin America," Justin Read, U at Buffalo, SUNY
"The Primitive Utopias of Xul Solar,” Robert Wells, William Jewell C

6. Ilhas de Vozes em Reencontros Compartilhados
09:00–10:30 • AUDITORIUM 512A
Chair: Susana Maria Loureiro da Silva Matos Antunes, U of Wisconsin, Milwaukee
"Poemas, tejidos, mermeladas: Poéticas furtivas de la domesticidad,” Margara Russotto, U of Massachusetts, Amherst
"Vozes silenciadas: A outra margem de Macau nas obras de Maria Ondina Braga e Ling Ling,” Dora Nunes Gago, U of Macau
"Haiti and Mozambique: Postcolonial Literature in the Context of Combined and Uneven Development,” Sandra I. Sousa, U of Central Florida
"Livro flutuante—figurações da ilha de Timor-Leste na ficção de Luís Cardoso,” Gonçalo Cordeiro, U de Paris Nanterre

7. Littérature francophone: Texte et contexte
09:00–10:30 • ROOM 421
Chair: Antje Ziethen, U of Kansas
Discussant: Justyna Magdalena Zych, U of Warsaw
"Le cri sous la cloche: La maladie dans l’œuvre de Joyce Mansour et de Sylvia Plath," Louise Mai, École Normale Supérieure
"Ernaux and Eribon in Bourdieu’s Footsteps: Class Traitors and Their Critical Voices of Social Shame in Today’s France,” Marc Yang, Wingate U

8. Reading the Past in the Age of Trump and Brexit
09:00–10:30 • AUDITORIUM 521A
Chair: Luke Andrew Wilson, Ohio State U
Discussant: James Andrew Phillips, U of New South Wales
"Early British Voices for European Federation," Ulrich Tiedau, University C London
"The Hard Labor of Breaking Up the Medieval Monolith,” Glenn A. Steinberg, C of New Jersey
"Reading Felix Holt in the Wake of Brexit: Rioting, Incendiary Speech, and Lost Voices,” Helen Groth, U of New South Wales
"Rereading Middlemarch in the Twenty-First Century,” Tatiana Kuzmic, Harvard U
9. Representations of Hitler and the Third Reich
09:00–10:30 • AUDITORIUM 512B
Chair: Katharina Gerstenberger, U of Utah
Discussant: Giacomo Lichtner, Victoria U of Wellington
"Writing against Franco, Hitler, and Stalin: A German Anarchist Documents the Spanish Civil War," Joseph Keady, U of Massachusetts, Amherst
"Of Voices Lost in the Archive: The Lissabonner Deutsche and European Cultural Memory," Vera Herold, U Católica Portuguesa
"The Route from Nazi Europe to Lisbon, 'City of Light,' as Seen by Twenty-First-Century Anglo-American Historians and British Travelogues, Dating from 1936 and 1941," João Ascenso Silva, U Nova de Lisboa

10. The Masculine Mystique: Defining and Subverting Ideas of Manhood
09:00–10:30 • ROOM 516
Chair: Sylvie Eve Blum, U of Florida
Discussant: Mark Sabine, U of Nottingham
"The Homosociality of Possession and the Homosociality of Access in William Maxwell’s The Folded Leaf," Mica Hilson, American U of Armenia
"Race, Ethnicity, and Toxic Masculinity: Antonio Enriquez Gómez’s El valiente Campuzano (c. 1660)," Alexander John McNair, Baylor U
"‘Like Rappers Do’: An Approach to Kendrick Lamar’s Autobiographical Subversion of Black Masculinity," Valentina Perez Llosa, U de Perpignan
"Toxic Masculinity in Alejo Carpentier’s The Kingdom of This World," Leah Marie Van Vaerenewyck, Lesley U

11. The Profession: Voices and Policies That Have Shaped Careers in the Academy
09:00–10:30 • AUDITORIUM 520B
Chair: Rebecca Ding, U of Massachusetts, Amherst
Discussant: Donna L. Pasternak, U of Wisconsin, Milwaukee
"Gatekeeping in the University: The Lost Voices in the Academy," Taylor Morphet, Simon Fraser U
"A Teaching Tour of Duty: The Overlooked Voices of Officer/Teachers in First-Year Writing Programs at United States Federal Service Academies," Laura Joan Davies, SUNY Cortland
"Latin American Independent Publishing in United States Research Libraries," Lisa Gardinier, U of Iowa; Brian Gollnick, U of Iowa
"Whiteness and Affect: Coercion and Complicity in Graduate Teaching Associates’ Narratives," Anna Rita Napoleone, U of Massachusetts, Amherst

12. The Transcendent (In)Humanity of Beasts
09:00–10:30 • SALA EXPANSÃO MISSIONÁRIA
Discussant: Daniel Finch-Race, U of Bristol
"Early Modern Animal Analogies: Poetically Recovering the Unrecoverable," Jeremy Cornelius, Louisiana State U
"Next Friends: Nonhuman Subjectivity and the Problem of Self-Representation in Paul Auster’s Timbuktu," Tom Zachary Bradstreet, U of Oslo
"Snake Eyes: Gambling with Justice," Catherine Kunce, U of Colorado, Boulder
"Ruminating Beasts: The Voice of the Animal in Contemporary Hispanic Literature," Ailén Cruz, U of Toronto

13. Translation and Visibility
09:00–10:30 • SALA BRASIL
Chair: Thomas Oliver Beebee, Penn State U
Discussant: Cosetta Gaudenzi, Memphis U
"Silenced by Translation? The ‘Revelations’ of Constance de Rabastens," Catherine Elisabeth Leglu, U of Reading
"Remembering and Reshaping Cultural Memory: Revival of Minority Voices in Turkey," Özlem Berk Albachten, Bogazici U
"Translation, Ethnopoetics, and the Archive: South African Bushman Poetry," David Alan Buuck, Mills C

14. Uses of the Novel: Recovering Lost Voices
09:00–10:30 • ROOM 427
Chair: Barbara Riess, Allegheny C
Discussant: Michelle Annette Massé, Louisiana State U
"Women’s Bodies in Indigenous Literatures: A Comparative Analysis from Contemporary Novels of Three Continents," Kate Rose, China U of Mining and Technology
"Lost Letters: The Critique of Violence and Totalitarianism in Lipogrammatic Novels by Abish, Dunn, and Perec," Lucy O’Meara, U of Kent
"Slavery in the Contemporary Arabic Novel," Ahmed Saleem Alatawi, Tabuk U
"Losing Her Voice: Textual Exclusion in the Late-Nineteenth-Century European Novel," Bradford August Masoni, independent scholar
"Lost, Found, and Still Alive: Women’s Voices in Modiano’s Recent Novels," Akane Kawakami, U of London, Birkbeck

15. Voices from the Closet: Constructing a History of Queerness
09:00–10:30 • ROOM 517
Chair: Magdalena Justyna Zaborowska, U of Michigan
Discussant: Luc Jean Beaudoin, U of Denver
"Dissident Women and Lost Archives: On Feminist Historiographies," Hélène Thomas, Bordeaux Montaigne U
"Voices from the Closet: Listening for Queer Futures in the Past," Ian Funk, George Washington U
"The Many Voices of Sadie Benning," Landon Palmer, U of Tampa

16. Vozes de resistência
09:00–10:30 • SALA DESCObRIMENTOS PORTUGUESES
Chair: Teresa Coelho, Instituto Politécnico de Portalegre
Discussant: Kathryn Sanchez, U of Wisconsin, Madison
"O eco das vozes das mulheres silenciadas durante a ditadura brasileira," Alessia Di Eugenio, U di Bologna
17. Voices from Zones of Abandonment
09:00–10:30 • ROOM 513
Chair: Soelve I. Curdts, Heinrich-Heine-U Duesseldorf
Discussant: Soelve I. Curdts
“How Not Loud or Long: Voices Unremembered, Knowledge Unclaimed,” Soelve I. Curdts
“This Passionate Achievement Which Can Outlast Death: The Timely Resurrection of Avedon’s and Baldwin’s Nothing Personal,” Susan Winnett, Heinrich-Heine-U Duesseldorf
“Unearthed and Buried: Zones of Disfigurement in Cixous and Jelinek,” Katrin Pahl, Johns Hopkins U

18. Los muros hablan: Murales y grafiti como respuestas (in)visibles
09:00–10:30 • SALA TIMOR
Chair: Anastasia Valecce, Spelman C
Discussants: Elsa Mercado, Vanderbilt U; Kadiri Vaquer, Vanderbilt U
“Graffiti, muralismo y provocación en Puerto Rico en tiempos de la Junta de Control Fiscal,” Kadiri Vaquer
“Graffiti as a Cultural Agent during the Spanish Civil War,” Elsa Mercado
“Los muros hablan y las letras desaparecen: El contexto urbano y visual de ‘Santurce es ley,’” Anastasia Valecce

19. Yiddish Culture behind the Iron Curtain
09:00–10:30 • ROOM 518
Chair: Valentina Glajar, Texas State U
Discussant: Valentina Glajar
“Di Drayer-Opere: Bertolt Brecht on the Yiddish Stage,” Corina Petrescu, U of Mississippi
“Creating Postwar Jewish Identity on Stage: The Case of the Yiddish Theater of Warsaw,” Joanna Mazurkiewicz, U of Michigan
“Yiddish Education during the Cold War,” Evita Wiecki, Ludwig-Maximilians-U München

20. Science and Stigma in Untold Stories of Fin-de-Siglo Spain: In Dialogue with the Enemy Within
09:00–10:30 • AUDITORIUM 522B
Chair: Denise Lorraine DuPont, Southern Methodist U
“Dangerous Pathogens in the Literary Imagination in Nineteenth-Century Spain: From Foreign Bodies to the Enemy Within,” Sarah Sierra, Virginia Tech U
“Eugenics, Politicide, and Genocide: From Ángel Pulido Fernández’s El cáncer comunista (1921) to Franco’s White Terror (1936–45),” Jennifer Smith, Southern Illinois U, Carbondale
“Carmen de Burgos and Gregorio Marañón: Sexuality, Biology, and Gender in Early-Twentieth-Century Spain,” Susan Walter, U of Denver
“Mystical Evolution: Juan González Arintero and the Science of Holiness,” Denise Lorraine DuPont
“No Place for Us: Stigmatization and Exclusion in Día de la tos by Leopoldo Alas (Clarín),” Margot Versteeg, U of Kansas

21. War, Trauma, and Unreliable Narrators: The Rhetoric of Cultural Memory
09:00–10:30 • ROOM 424
Chairs: Elise Virginia Lemire, Purchase C, SUNY; Gaura Narayanan, Purchase C, SUNY
Discussants: Wilma Andersson, U of Helsinki; Esha Sil, U of Helsinki
“Re-membering the Bengal Partition: The ‘Upside-Down House’ Story and a Rhetorical Poetics of Adda,” Esha Sil
“Imagine It Again—and Make It Ten Times Worse: Hindsight and Unreliable Narration in Amy Tan’s The Kitchen God’s Wife,” Wilma Andersson
“The Speaking Dead in Kamila Shamsie’s Home Fire,” Gaura Narayanan
“Traumatic Memory and Unreliable Narration in The Yellow Birds,” Elise Virginia Lemire

22. Early Modern Women: Manipulating the Margins through Narrative Strategies
09:00–10:30 • ROOM 422
Chair: Jessica Lin Malay, U of Huddersfield
Discussants: Matthew Birchwood, Kingston U; Jessica Lin Malay; Patricia Phillippy, Kingston U
“Blood as Red, and Royal as the Best’: Aphra Behn’s Abdelazer in Its Anglo-Moroccan Contexts,” Matthew Birchwood
“Remembrance and Reform: The Stanley Women’s Witch,” Patricia Phillippy
“Narrative Fragments and Female Identity: Anne Clifford’s Great Books of Record,” Jessica Lin Malay

23. Voicing Black Loss: Cultural and Archival Practices of Remembering Silenced or Forgotten Black Subjects
09:00–10:30 • SALA EXPOSICÓES
Chair: Joycelyn Moody, U of Texas, San Antonio
Discussant: Joycelyn Moody
“(Almost) Lost Voices: Race, Gender, and the Problem of the Archives in Early African American Literature,” Katherine Clay Bassard, Virginia Commonwealth U
“The Black Reiterati: Gradual Emancipation and the Politics of Performativity in the Antebellum North’s Public Culture of Commemoration,” Patricia Ann Lott, U of Denver
“Remembering Lost Voice: Anthologizing Nineteenth-Century Black Women Writers,” Shirley Moody-Turner, Penn State U
“The Other Douglass: Recuperative Agency in Home Fire, The Kitchen God’s Wife, and Unreliable Narration in Amy Tan’s The Upside-Down House,” Wilma Andersson
24. Cinema and Lost Voices in China
09:00–10:30 • ROOM 423
Chairs: Margaret Hillenbrand, U of Oxford; Jiwei Xiao, Fairfield U
“‘La lesbienne du cinéma français’? Surely There’s More
Than ‘Handmaiden’ as Korean Adaptation Film of British Novel,” Moonyoung Chung, Keimyung U
“Descending into the World of ‘the Other’: Dream and Memory in Recent Chinese Cinema,” Jiwei Xiao

25. Sites of Contest: Cultural Production and the Global Cold War
09:00–10:30 • AUDITORIUM CARDEAL MEDEIROS
Chair: Monica Popescu, McGill U
Presenters: Susan Z. Andrade, U of Pittsburgh; Ioana Luca, National Taiwan Normal U; Lanie Millar, U of Oregon; Monica Popescu

26. Remembering Jewish Voices of the Past
09:00–10:30 • AUDITORIUM 520A
Chair: Naomi Seidman, U of Toronto
Discussants: Julia Fermentto-Tzaisler, U of California, San Diego; Oren Yirmiya, U of California, Berkeley
“Re-constructing JoAnn Elam’s Labor Film Everyday People (1978–90),” Aurore Spiers, U of Chicago
“Performing Resistance as Act of Remembering in Algerian Women’s Films,” Shawn C. Doubiago, U of San Francisco
“Giving Voice to Internet Ghosts: German Hacker Films as Ideological Critique of Digitized Surveillance,” William Manfred Mahan, U of California, Davis
“Sam Selvon’s and Horace Ove’s Representations of Policing and Black Power Militancy,” Rebecca Dyer, Rose-Hulman Inst of Tech
“Political Dissensus: The Account of the Unaccounted For,” Jimia Boutouba, Santa Clara U

27. Caught on Camera: Depicting Women’s Bodies on Film
10:45–12:15 • ROOM 513
Chair: Ayelet Zohar, Tel Aviv U
Discussant: Leah Jennie Vonderheide, Oberlin C
“The Poetry of Kamala Das,” Janice Foong Kam, Singapore U of Social Sciences
“Mistress of Her Own Silences: The Transatlantic Poetry of María Acuña,” Isabel Balseiro, Harvey Mudd C
“The Remnant of the Journey’s Anguish: Homelessness and Errantry in the Poetry of Nasir Kazmi,” Hamza Iqbal, U of Texas, Austin
“Candor Returns to the Old Playhouse: The Poetry of Kamala Das,” Lane Glisson, Borough of Manhattan Community C, CUNY

28. Filmmakers on the Frontlines: Resisting State Repression and Violence
10:45–12:15 • AUDITORIUM 511
Chair: Inês Cordeiro Dias, Spelman C
Discussant: James V Catano, Louisiana State U
“Re-constructing JoAnn Elam’s Labor Film Everyday People (1978–90),” Aurore Spiers, U of Chicago
“Performing Resistance as Act of Remembering in Algerian Women’s Films,” Shawn C. Doubiago, U of San Francisco
“Giving Voice to Internet Ghosts: German Hacker Films as Ideological Critique of Digitized Surveillance,” William Manfred Mahan, U of California, Davis
“Sam Selvon’s and Horace Ove’s Representations of Policing and Black Power Militancy,” Rebecca Dyer, Rose-Hulman Inst of Tech
“Political Dissensus: The Account of the Unaccounted For,” Jimia Boutouba, Santa Clara U
32. Rendering Silence(d) Figures in Modern Chinese Literature
10:45–12:15 • AUDITORIUM 512B
Chair: Christopher Lupke, U of Alberta
"Recuperating Repressed Voices in Modern Chinese Literature: Four Textual Examples,” Christopher Lupke
"Escaping in Silence: Gao Xingjian’s Bus Stop,” Michael Ka Chi Cheuk, U of London
"Substantiating Silence: Zhai Yongming’s Laboratory of Cultural Memory,” Joanna Krenz, Adam Mickiewicz U

33. Remembering Animals as “Lost Voices” in Modern Francophone Culture
10:45–12:15 • ROOM 421
Chair: Daniel Finch-Race, U of Bristol
Discussant: Daniel Finch-Race
"Slavery and the Boundaries of the Human in La belle et la bête,” Kate Hodgson, University C Cork
"Les Sans Voix: Animals as the Other ‘Misérables’ of Romanticism,” Elisabeth Plas, U Paris-Est Marne-la-Vallée
"Cats, Capitalism, and Colonialism: Revisiting the Feline Bodies of Emile Zola’s Thérèse Raquin,” Sarah Arens, U of Edinburgh
"Encountering ‘The Strange’: A Reflection on (In)Hospitalable Situations in Contemporary France,” Jennifer Boum Make, U of Pittsburgh

34. Reclaiming the Popular: Resistant Voices from the Global Margins
10:45–12:15 • SALA EXPOSICOES
Chairs: Andreea Marinescu, Colorado C; Sharon Marquart, Gustavus Adolphus C
Discussants: Andreea Marinescu; Sharon Marquart
“Linguistic Reterritorialization and Collective Ecological Accountability in Contemporary Mapuche Poetry,” Andreea Marinescu
“Resistant Bodies, Popular Voices: Popular Resistance in the Second World War,” Sharon Marquart
“Hospitality and the National-Popular: Rendering Migrant Activism in Word and Image,” Manuel Chinchilla, Sewanee: The U of the South
“Filming the Failure of a Revolution and Writing Its Success in Mathieu Denis and Simon Lavoir’s Ceux qui font les révolutions à moitié ne font que se creuser un tombeau (2016),” Marc-Olivier Reid, Wilfrid Laurier U
“Proverbs and Irony in Maryse Condé’s Desirada: Marks of the Popular or Tools of Resistance?,” Eliana Vagalau, Loyola U Chicago

35. Lost, Forgotten, and Unknown Voices from Portuguese Culture and Literature
10:45–12:15 • AUDITORIUM 512A
Chair: Paul M. Chandler, U of Hawai’i, Mānoa
Discussant: Laura Areias, U of Lisbon
“O indio que ensinou teologia ao Padre Antonio Vieira,” Jose Eduardo Franco, U of Lisbon
“Voices de protesto por um país novo—de 1945 aos anos 80,” Laura Areias
“Um cantor de protesto entre nós,” Frañcisco Fanhais, composer and singer

36. Lost Voices of the Post-nation: Migration, Marginalization, and Insecurity in Europe and Beyond
10:45–12:15 • ROOM 427
Chair: Ellen W. Sapega, U of Wisconsin, Madison
Discussant: B. Venkat Mani, U of Wisconsin, Madison
“Addresses of Our Last Homes: Novels as Global Archives of Refugees,” B. Venkat Mani
“Homeland’ Security, the Post-postnational, and Ruben Östlund’s Force Majeure,” Susana Araújo, U of Lisbon
“A Stain in the Form of a Wild Flower: Hassan Blasim’s The Madman of Freedom Square,” Vinh Nguyen, U of Waterloo
“Survival in a ‘Foreign Land’: Brazilian Narratives of Migration to the Margins of Fortress Europe,” Ellen W. Sapega

37. Memories of Nonalignment
10:45–12:15 • AUDITORIUM 522B
Chair: Natasa Kovacevic, Eastern Michigan U
Discussant: Gorica Majstorovic, Stockton U
“Ljubljana Biennale of Graphic Arts, Nonaligned Modernism, and International Cultural Cooperation,” Bojana Videkanic, U of Waterloo
“Our Country Never Sent Conquerors or Missionaries Overseas: Postcolonial Yugoslavia in Discourses of Nonaligned Solidarity,” Natasa Kovacevic
“The Legacy of Socialism in New Romanian Cinema and the Chinese New Wave,” Lucian Tion, National U of Singapore

38. Women, Arts, and Dictatorship: Portugal, Brazil and Portuguese-Speaking African Countries
10:45–12:15 • ROOM 517
Chair: Ana Gabriela Macedo, U do Minho
Presenters: Maria Luísa Coelho, U do Minho; Márcia Oliveira, U do Minho; Joana Passos, U do Minho; Margarida E. Pereira, U do Minho

39. Aesthetic and Ethical Uses of Lives in Biofiction
10:45–12:15 • ROOM 515
Chair: Julie Eckerle, U of Minnesota, Morris
Discussant: Julie Eckerle
“Resisting the ‘Dictatorship of the Present’: Fascism’s Legacy and the Spanish Biographical Novel,” Virginia Newhall Rademacher, Babson C
“Responsible and Irresponsible Usages of Lost Lives in the Biographical Novel,” Michael Lackey, U of Minnesota, Morris
“Human Voices: Recovering ‘Minor’ Forms of Female Agency in Artist-Inspired Biofiction,” Laura Cernat, KU Leuven
“The Art and Ethics of the Modernist Jesus Biopicture: Duncan Grant’s Church Murals,” Todd Avery, U of Massachusetts, Lowell
40. When Recovered Voices Go Unheard: Racial Terror, Transnational Kinship, and Queer Desire at the Turn of the Twentieth Century
10:45–12:15 • ROOM 422
Chair: Christine “Xine” Yao, University C London
Discussant: Christine “Xine” Yao
“Staging Survival: Recovering Lavinia Baker’s Testimony and Dance,” Autumn Womack, Princeton U
“Onoto Watanna’s Japanese Kin: Re-recovering Winnifred Eaton,” Mary Chapman, U of British Columbia
“Boyhood, Queer Longings, and the Imperial State: Recovering Alice Dunbar-Nelson’s ‘His Heart’s Desire’ (1900),” Jean M. Lutes, Villanova U

41. Cotton Mills, Labor, and Undreamt Unions across the Gulf
10:45–12:15 • AUDITORIUM 521A
Chair: John Wharton Lowe, U of Georgia
Discussant: Kendra Hamilton, Presbyterian C
“[Not So Much] Like a Family: Twentieth-Century Mill Village Mythologies and the Erasure of Race,” Kendra Hamilton
“Troubling the Empire of Cotton: The 1929 Gastonia Textile Strike, Erskine Caldwell, and God’s Little Acre,” John Wharton Lowe
“Textile Mills and Undreamt Unions in Carson McCuller’s The Heart Is a Lonely Hunter,” Keith Cartwright, U of North Florida

42. A Spectral Presence: (Not) Knowing Hebrew in the Tradition of European Thought
10:45–12:15 • AUDITORIUM 520A
Chairs: Dani Issler, Princeton U; Caroline Sauter, Goethe U, Frankfurt am Main
Presenters: Luka Nakhutsrishvili, Ilia State U Tbilisi; Orr Scharf, Haifa U; Saul Zaritt, Harvard U

43. Lost and Found: Translators, Editors, Anthologizers
10:45–12:15 • SALA BRASIL
Chair: Margarida Vale de Gato, U de Lisboa
Presenters: Emron Esplin, Brigham Young U; Marlene Hansen Esplin, Brigham Young U; Ana Raquel Fernandes, U de Lisboa; Anna Strowe, U of Manchester; Alexandra Urakova, U of Helsinki; Aleix Vecino, U of Stirling

44. La mujer artista entre esferas desplazadas: Género, trabajo y hogar en la modernidad ibérica y latinoamericana (1910–30)
10:45–12:15 • AUDITORIUM 520B
Chairs: Alejandra Rosenberg Navarro, New York U; Begoña Alberdi, Columbia U
Discussant: Jo Labanyi, New York U
“Los desafíos de la historiografía filmica feminista en el estudio del cine mudo en Portugal y España: Virginia de Castro e Almeida y Helena Cortesina,” Elena Cordero-Hoyo, U de Lisboa
“Una cámara propia: Las películas felices de Madronita Andreu Klein (1930–37),” Alejandra Rosenberg Navarro
“Ser moderna es dejar la casa: Misreadings sobre la escritora Marta Brunet,” Begoña Alberdi

45. Uncovering Voices: Redefining Language as Community Resource
10:45–12:15 • AUDITORIUM CARDEAL MEDEIROS
Chair: Maisa C. Taha, Montclair State U
Presenters: Maya Edwards, Texas Tech U; Idoia Elola, Texas Tech U; Maisa C. Taha; Priscilla Ybarra, U of North Texas

46. Lost Voice/s along Borders
10:45–12:15 • SALA DESCUBRIMENTOS PORTUGUESES
Chairs: Romana Radlwimmer, U of Tübingen; Norma Cantú, Trinity U
Discussants: Viviana Gelado, U Federal Fluminense
“Poetas de la Diaspora: Sara Estela Ramirez, Jovita Idar, and Angela de Hoyos,” Norma Cantú
“Voces para un silencio: La masacre racial del PIC y las fronteras de la representación,” Viviana Gelado
“Multiple Silences, Multiple Borders: Twentieth-Century Latin American Literary and Cultural Theory Proposals,” Romana Radlwimmer

47. Francophone Female Storytellers: This Is My Story
10:45–12:15 • ROOM 423
Chair: Marzia Caporale, U of Scranton
Discussants: El-Habib Zanzana, U of Scranton; Anna Rocca, Salem State U; Marzia Caporale
“When the Subaltern Speaks: Overcoming Otherness in Darina Al Joundi’s Theater,” Marzia Caporale

48. Bodies, Ruins, and Traces-mémoires: Impossible Memorialization
10:45–12:15 • SALA TIMOR
Chairs: Erica Johnson, Pace U; Éloïse Brezault, St. Lawrence U
Discussants: Judith Miller, New York U; Karen Bouwer, U of San Francisco
“Rubble, Roots, and Debris: Vernacular Ruins in Caribbean Literature,” Erica Johnson
“De Lumumbashi à Kinshasa, les rhizomes de la ville trouée: Des ruines coloniales aux mines postcoloniales ou la difficulté de dire son monde chez Fiston Mwanza et Sino Aanza,” Éloïse Brezault
“Listening to and Experiencing Ruin in the Theater,” Judith Miller
“Life among the Ruins in Kinshasa and Port-au-Prince,” Karen Bouwer
49. Step by Step: Recovering Voices of Exile
10:45–12:15 • AUDITORIUM 522A
Chair: Claudia Bernardi, California C of the Arts
Discussant: Dominca Radulescu, Washington and Lee U
“Déjame Florecer Una Vez Más / Allow Me to Flower One More Time,” Claudia Bernardi
“Fugitive Voices: Latin American Women Writers in Exile,”
Marjorie Agosin, Wellesley C
“Exile Is My Home: The Story as a Space of Belonging and Healing,” Dominca Radulescu

50. Remembering the Lost Voices of the Danish Golden Age
10:45–12:15 • ROOM 516
Chair: Troy Wellington Smith, U of California, Berkeley
Discussants: Bartholomew Ryan, U Nova de Lisboa; Troy Wellington Smith; Elisabete de Sousa, U of Lisbon
“J. L. Heiberg,” Elisabete de Sousa
“Thomasine Gyllembourg: A Lost Voice of the Danish Golden Age,” Troy Wellington Smith
“Kierkegaard and Lund’s Interior and Exterior Journeys: The Secret Relationship between the Scientist and the Poet,” Bartholomew Ryan

51. Against the Grain: Women Speaking Out of Place and Time
13:45–15:15 • ROOM 516
Chair: Faith Evelyn Beasley, Dartmouth C
Discussant: Xiomara Santamarina, U of Michigan
“And They Did Not Live Happily Ever After: Remembering the Lost Voices of the Seventeenth-Century Conteseuses;” Alexandra Isabel Cheira, U of Lisbon
“Women’s Lost Voice in Early Science Lecturing,” Granville Ganter, St. John’s U
“Giving Voice to Women: Considerations on the Works by Female Rappers from Portugal and Brazil,” Federica Lupati, U Nova de Lisboa

52. Chosen People: Jewish Separatism and Assimilation
13:45–15:15 • ROOM 515
Chair: Ruth Gross, North Carolina State U
Discussant: Yael Segalovitz, Ben-Gurion U of the Negev
“Yiddish Memoir of a Jewish Labor Activist in Poland between 1919 and 1939,” Marvin Sigman Zuckerman, Los Angeles Valley C
“Linguistic Passing, Accent, and Voices Lost: Jewish Writing in 1950s America,” Hana Wirth-Nesher, Tel Aviv U
“The Vanishing Voices: Assimilation Narrated in Ego-Documents of Russian Nineteenth-Century Jews,” George Prokhorov, State U of Humanities and Social Studies
“Jakob Wassermann’s Portrait: A German Jew with a Double Writing Identity,” Ester Saletta, Istituto Italiano di Studi Germanici

53. Colonialism and Its Echoes
13:45–15:15 • AUDITORIUM 522A
Chair: Asha Sen, U of Wisconsin, Eau Claire
Discussant: Arturo Arias, U of California, Merced
“Lost Voices of Colonial Brazil: The Linguistic Encounter between Jesuits and Indigenous Tupi,” Vivien Kogut Lessa de Sa, U of Cambridge
“Should Some Voices Be Lost? Helping Students Hear the Voices of Colonialism in The Lusiads,” Jennifer Black, Boise State U
“The Forgotten Voices of the Struggle against Colonialism: From Women to Children in the Angolan and Mozambican Literature of the ’60s,” Noemi Alfieri, U Nova de Lisboa
“Excavating the New World: Villagrá’s Historia de la Nueva México and the Limits of Humanism,” Joseph M Ortiz, U of Texas, El Paso
“Variations on Colonial Encounter (in Thoreau’s Indian Notebooks),” Tristram Wolff, Northwestern U

54. Experiencing Exile
13:45–15:15 • ROOM 517
Chair: Adam Jonathan Goldwyn, North Dakota State U
Discussant: Oana Anca Sabo, Tulane U
“The Definitive Foreigner: Translation as Exile,” Alexandra Lopes, U Católica Portuguesa
“Digitizing James Baldwin’s Dissenting Domesticity,” Magdalena Justyna Zaborowska, U of Michigan
“Lost in Exile: Occupation, Silences, and Refugee Voices of Estonia,” Terje Saar-Hambazaza, independent translator/scholar

55. Journalism and the Making of Modern Politics
13:45–15:15 • SALA BRASIL
Chair: Gorica Majstorovic, Stockton U
Discussant: Jean Marie Lutes, Villanova U
“Josephine St. Pierre Ruffin: Rhetorics of Passion, Unorthodox Designs, and Transformative Action,” Jacqueline Jones Royster, Georgia Institute of Technology
“Voices Created and Lost,” Simone Pilon, Berklee C of Music
“Journalists and Financial Knowledge: How Linguistics Contribute to Improve Citizens’ Literacy and Soften Crisis,” Yolanda Berdasco-Gancedo, independent translator/scholar

56. Memorias de la dictadura
13:45–15:15 • SALA EXPANSÃO MISSIONÁRIA
Chair: M. Emilia Barbosa, Missouri U of Science and Technology
Discussant: Anna Kathryn Kendrick, New York U Shanghai
“Exiliados de aquí y de allá: Cuerpos ‘desvelados,’ sin Señas de identidad, y sin SALIDA,” Elia Romero Figueroa, Duke U
“Recuperación y representación digital de un legado perdido: El exilio literario español en Estados Unidos,” Lucia Cotarelo Esteban, U Complutense de Madrid
“Recordando las voces perdidas: Testimonio, memoria y activismo transmedia,” Antonio Alias Bergel, U de Granada
“Entre la propaganda en la Guerra Civil Española y el discurso político en Twitter,” Antonio Chenoll, U Católica Portuguesa

“La ‘ausencia’ y la reconstrucción de la memoria en La buena letra (1992), de Rafael Chirbes,” Sonia Zarco-Real, West Virginia U

57. Recovering Lost Voices in Renaissance Literature
13:45–15:15 • ROOM 422

Chair: Barbara Fuchs, U of California, Los Angeles
Discussant: Bernadette Andrea, U of California, Santa Barbara
“Coming to Court: Living and Losing in Guía y avisos de forasteros que vienen a la Corte (1620),” Ryan Prendergast, U of Rochester
“Miltonic Remembering: Voice and Silence in the 1640s and Thereafter,” Luke Andrew Wilson, Ohio State U
“Power and Authority to the Maidenservant? The Case of Decameron 4.10,” Marilyn Migiel, Cornell U
“Truncated Modernities: The Lost Voices of Aljamiado Literature in Early Modern Spain,” Maria del Mar Rosa-Rodriguez, U of Puerto Rico, Cayey

58. Representações do outro num espaço lusofóno
13:45–15:15 • ROOM 423

Chair: Teresa Botelho, Nova U of Lisbon
Discussant: Carlos Ceia, U Nova de Lisboa
“Um forçado fingimento: A ‘Doença’, de Domingos Caldas Barbosa e as estratégias de sobrevivência no Portugal setecentista,” Fernando Morato, Ohio State U
“A razão populista e a dialéctica entre Caliban e Próspero,” Rui Costa Santos, U de Puerto Rico, Rio Piedras
“Discursos e comportamentos anti-semítas face ao ressurgimento dos judeus e ‘Obra do Resgate’ do Capitão Artur Carlos de Barbosa e as estratégias de sobrevivência no Portugal setecentista,” Fernando Morato, Ohio State U
“Curiosidades sobre as estratégias de sobrevivência do prolongamento de vida da comunidade judaica no Porto no século XXI” (2010), Ana Figueiredo, U de Lisboa

59. Sound, Sites, and Storytelling: Recovering Voices through Sound Studies
13:45–15:15 • AUDITORIUM 520B

Chair: Philipp Reisner, Heinrich Heine U Düsseldorf
Discussant: Vincent Barletta, Stanford U
“Audible Architectures: Encountering Voices in Contemporary French Literature,” Alison James, U of Chicago
“Chicanx Migrant Testimonios: Sound, Space, and Digital Media,” Jeremy Felix Gallion, U of Pennsylvania
“Remembering Cuban Voices: The Sites and Sounds of Exilic Memory,” Raul Rubio, The New School

60. Voices from the Cage: The Writing and Art of Political Prisoners
13:45–15:15 • ROOM 513

Chair: Breea Willingham, SUNY Plattsburgh
Discussant: Rafael Perez-Torres, U of California, Los Angeles
“Recovering Lost Voices: A Discussion of The Dakota Prisoner of War Letters—Dakota Kaskapi Okicize Wowapi,” John Peacock, Maryland Institute C of Art

“Political Prisoners: Reanimating the Lost Voices of Albanian Poets,” Marinela Golemi, Arizona State U

“Inside Voices: Opening the Box in the (C)Age of Mass Incarceration,” Zachary Tavlin, School of the Art Institute of Chicago

61. Uncovering the Occult: New Approaches to Magic Ritual and Performance in the Premodern World
13:45–15:15 • AUDITORIUM 512B

Chair: Ross Karlan, Georgetown U
Discussant: Patricia Vieira, Georgetown U
“Por arte de dyaboo’: Magic, Marco Polo, and the Portuguese Expansion,” Ross Karlan
“Honey Drizzles and Splashes of Wine: Andalusi Alternatives for Magical Healing,” Veronica Menaldi, U of Mississippi
“The Magical Properties of Words in Aljamiado Texts,” Donald Wood, Oklahoma State U

62. Transhemispheric Imaginaries: Asia and the Americas
13:45–15:15 • AUDITORIUM 522A

Chair: Chisu Teresa Ko, Ursinus C
Discussant: Ignacio Corona, Ohio State U
“Asian and Latin American Representational Transactions at the Margins of History,” Ignacio Corona
“Narrating Asians in the Southern Cone: Anna Kazumi Stahl’s Flores de un solo dia (2002) and Paul Yoon’s Snow Hunters (2013),” Chisu Teresa Ko

63. Migration and Narration
13:45–15:15 • ROOM 424

Chair: Sandra Bermann, Princeton U
Presenters: Aleksander Hemon, Princeton U; Paulo Lemos Horta, New York U, Abu Dhabi ; Loredana Polezzi, Cardi U Nacional Autónoma de México

64. The Function of American Literary Criticism at the Present Time I
13:45–15:15 • AUDITORIUM 511

Chair: Russ Castronovo, U of Wisconsin, Madison
Presenters: Thomas Constantinescu, U of Paris-Diderot; Robert Levine, U of Maryland; Giorgio Mariana, U of Sapienza of Rome; Sinead Moynihan, U of Exeter; Sarah Rivett, Princeton U

65. Faire parler les muets de l’histoire
13:45–15:15 • SALA TIMOR

Chair: Martine Helene Benjamin, Princeton U
Discussants: Vincent Gregoire, Berry C; Jason Herbeck, Boise State U; Marie-Therese Blondeau, U Paris-Sorbonne

“Le silence ‘admirable’ de la mère dans L’envers et l’endroit et Le premier homme d’Albert Camus,” Martine Helene Benjami

“Le langage des murs qui enferment, dans L’étranger de Camus et Hiroshima mon amour de Duras: Entre silence éloquent et écho du passé,” Vincent Gregoire

“L’histoire passée sous silence? Pour un état des lieux d’une relation (coloniale) muette dans La femme adulte d’Albert Camus,” Jason Herbeck

“Les vigies de l’histoire,” Marie-Therese Blondeau

66. Women’s Voices in the German Heimat Discourse before, during, and after the First World War
13:45–15:15 • ROOM 427
Chair: Ulrike Zitzlsperger, U of Exeter
Discussant: Ulrike Zitzlsperger

“Elements in a Landscape or Figures with a Voice? Rural Experience and Authenticity in Texts from the German Heimat,” Caroline Bland, U of Sheffield

“Direkt aus dem Krieg in die Liebe: Depictions of the ‘Heimatfront’ in Claire Goll’s Early Prose,” Catherine Smale, King’s C London

“Moving beyond the Heimat Concept: German-Jewish Perspectives,” Godela Weiss-Sussex, U of London

67. #Fakenews: Hate Contagion in the Age of Social Networks
13:45–15:15 • AUDITORIUM CARDEAL MEDEIROS
Chair: Emanuelle Oliveira-Monte, Vanderbilt U
Discussant: Pedro S. Pereira, Ohio State U

“Obama Is a Muslim, Dilma Is a Butch, and Other Distortions: Hate Contagion in the Age of Social Networks,” Emanuelle Oliveira-Monte

“#mariellepresente: 9mm Bullets, Memes, and Virtual Ranged Weapons,” Isis Barra Costa, Ohio State U

“Carlos Marighella and Marielle Franco in the Poetics of ‘#mariellepresente: 9mm Bullets, Memes, and Virtual Ranged Weapons,” Isis Barra Costa, Ohio State U

Discussant: Pedro S. Pereira, Ohio State U

Chair: Emanuelle Oliveira-Monte, Vanderbilt U
Discussant: Pedro S. Pereira, Ohio State U

“Obama Is a Muslim, Dilma Is a Butch, and Other Distortions: Hate Contagion in the Age of Social Networks,” Emanuelle Oliveira-Monte

“#mariellepresente: 9mm Bullets, Memes, and Virtual Ranged Weapons,” Isis Barra Costa, Ohio State U

“Carlos Marighella and Marielle Franco in the Poetics of ‘#mariellepresente: 9mm Bullets, Memes, and Virtual Ranged Weapons,” Isis Barra Costa, Ohio State U

68. Vulnerable Voices in Graphic Narratives of Contemporary Spain
13:45–15:15 • ROOM 516
Chair: Xavier Dapena, U of Pennsylvania
Presenters: Diego Espiña Barros, Saint Xavier U; Xosé Pereira Boán, Rhodes C; Mikel Bermello Isusi, Ohio State U; Christine Martinez, New York U; David F. Richter, Utah State U; Carlos-Germán van der Linde, U de La Salle

69. International Carceral Media/Poetics
13:45–15:15 • AUDITORIUM 520A
Chairs: Brigitta Olubas, U of New South Wales; Omid Tofighian, American U in Cairo
Presenters: Erica Meiners, Northeastern Illinois U; Brigitta Olubas; Therese Quinn, U of Illinois, Chicago; Omid Tofighian

70. Near Whispers: The Affects of Proximate Critique
13:45–15:15 • ROOM 518
Chair: Stefan Brandt, U of Graz
Discussant: Stefan Brandt

“Breathing Words: Affect Theory and the ‘Gut Economies’ of Voices Heard and Unheard,” Stefan Brandt

“Dear Cookie: A Letter to Your Adolescent Reverie,” Alice Butler, U of Manchester

“Mute Image: The Remains of Tita Hirschova’s Voice,” Jani Scandura, U of Minnesota

“Mary in My Urine, My Mouth, My Heart, My Madness, My Sleep; My Sea, My Me; or, Caul (1966) by Mary Glass,” Carol Mavor, U of Manchester

71. Disremembered and Unaccounted For: Slavery’s Archive and the African American Cultural Imagination
13:45–15:15 • SALA DESCOBRIMENTOS PORTUGUESES
Chair: Robert J. Patterson, Georgetown U
Presenters: Soyica D. Colbert, Georgetown U; Aida Levy-Hussen, U of Michigan; Robert J. Patterson

72. When the Subaltern Speaks: Lost Voices in America, Lost Voices of America
13:45–15:15 • AUDITORIUM 522B
Chairs: Francesco Chianese, California State U; Marco Petrelli, U di Catania
Discussants: Pilar Martinez Benedi, U di Roma La Sapienza; Cristina Di Maio, U di Macerata

“He Speaks in Your Voice, American: The Voice of the Italian in Don DeLillo’s Underworld,” Francesco Chianese

“No Laughing Matter: The Narrative Function of Laughter in Sweet Hope,” Cristina Di Maio

“Speak, Find the Words: Retracing Neurodiverse Voices in Colson Whitehead’s The Intuitionist,” Pilar Martinez Benedi

“We Get Left Off When They Draw the Maps: Voices of Contemporary Southern Appalachia,” Marco Petrelli

73. Archivos de la voz: Intelectuales, performance y comunidad en América Latina
13:45–15:15 • AUDITORIUM 521A
Chair: Fernando Degiovanni, Graduate Center, CUNY
Discussant: Alexandra Ortiz Wallner, Freie U Berlin

“Una voz híbrida en el Río de la Plata: La radio como defensa frente al desalojo de la historia gallega,” Pablo García Martínez, Graduate Center, CUNY


“Mariano Jacobo Rojas y los Cantares mexicanos: Activismo indígena y traducción literaria,” Freja Cervantes Becerril, U Autónoma Metropolitana

“Poner el cuerpo, traer las voces: Poesía y reportaje de Raúl González Tuñón a Francisco Urondo,” Geraldine Rogers, U Nacional de La Plata
74. Bearing Witness to the Experiences of Marginal Communities
15:30–17:00 • SALA BRASIL
Chair: Jeanne Gillespie, U of Southern Mississippi
Discussant: Jennifer James, George Washington U
"Orphaned Voice and Its Emancipation in Diamela Eltit’s El padre mio,“ Nan Zheng, Graduate Center, CUNY
“When Fiction and Testimony ‘Tremble’: Re-membering Lost Voices in Refugee Tales (2016) and Shatila Stories (2018),” Harriet Antonia Hulme, U of Hong Kong
“Mary Ellen Pleasant Revivified: Voices of Free and Enslaved African American Women from California in the 1850s,” Celeste Doaks, U of Delaware

75. Constructing Black Womanhood
15:30–17:00 • SALA TIMOR
Chair: Shari Evans, U of Massachusetts, Dartmouth
Discussant: Jennifer Williams, Howard U
“Victoria Matthews: Nineteenth-Century Black Clubwomen’s Organizer and Public Intellectual, a Lost but Rarely Silenced Voice,” Shirley Wilson Logan, U of Maryland
“Girlhood Remembrance in African American Literature,” Janaka Bowman Lewis, U of North Carolina, Charlotte
“Racing Muslim American Women: Mohja Kahf’s The Girl in the Tangerine Scarf,” Jean Mary Kane, Vassar C
"Remembering a Voice of Nineteenth-Century Black Womanhood: Alice Dunbar-Nelson in the Black Clubwomen’s Movement,” Brandi Elizabeth Locke, U of Delaware
“Racial Algorithms: Race, Gender, and the Value of Black Life,” Nicole A. Waligora-Davis, Rice U

76. Defining and Contesting Urban Spaces
15:30–17:00 • SALA EXPANSÃO MISSIONÁRIA
Chair: Gema Guevara, U of Utah
Discussant: Barbara Siller, University C Cork
“Cities of Lost Children: Street Kids’ Films, the Urban Imaginary, and the Unseen Other,” Julie Levinson, Babson C
“Gamaliel Ramirez: A Puerto Rican Artist Lost in a Sea of Flags,” Israel Reyes, Dartmouth C
“Street Art and the Reconceptualization of Urban Sites of Conflict in a Global Era,” Adriana Martins, U Católica Portuguesa
“HistoriCity: Urban Space as Silent Witness in Black Atlantic Literature,” Antje Ziethen, U of Kansas
“Remembering the Lost: Stolersteine, the Holocaust, and the Contemporary City Space,” Alicia Hernández Grande, Northwestern U; Elena Weber, Northwestern U

77. Explorations in Narrative Photography
15:30–17:00 • ROOM 513
Chair: Pierre Simon Taminiaux, Georgetown U
Discussant: Lucy Mulroney, Yale U
“The Voice of the Pazzi: Madness in Italian Photography before 1978,” Daria Bozzato, Gettysburg C
“No Limits / Sin Limites: Portraits of the United States–Mexico Border,” Alejandro Meter, U of San Diego
“Gates of Paradise: Sugimoto Hiroshi in the Footsteps of the Tenshō Embassy (1582–90),” Ayelet Zohar, Tel Aviv U
“Photo-novels: Lost Voices of a Sentimental Popular Genre,” Clarissa Colangelo, Katholieke U Leuven

78. Law, Aesthetics, and the Impact of Queer Voices
15:30–17:00 • ROOM 421
Chair: Mica Hilson, American U of Armenia
Discussant: William J Spurlin, Brunel U London
“Queer as Folk: Paul Clayton, Academic Folk Music, History, and ‘Re-membering’,” Oliver Lovesey, U of British Columbia
“The Lost Voice of Valerii Pereleshin,” Luc Jean Beaudoin, U of Denver
“I Will Not Fail. To Meet Thee in That Hollow Vale: Kim Myongsun’s Promise to Return and Her Translation of Poe,” Alicia Ye Sul Oh, Boston C

79. Le cri de résistance
15:30–17:00 • ROOM 422
Chair: Anna Rocca, Salem State U
Discussant: Jason Herbeck, Boise State U
“L’hagiographie visuelle d’une sorcière: La réappropriation d’une icône créole en Louisiane contemporaine,” Rachel Leigh Doherty, U of Louisiana, Lafayette
“Mémoires caribéennes: Comment penser une nouvelle historiographie?,” Fely Suzette Paule Catan, U of Miami
“Un double anonymat: La voix des Häftlinge dans des témoignages concentrationnaires français encore méconnus (1945–47),” Ariane Santerre, U de Montréal
“Des voix créatrices ont vaincu l’idéologie nazie: Les aurait-on oubliées?,” Helene Diaz Brown, Principia C

80. Making Sense of Refugee Narratives
15:30–17:00 • AUDITORIUM 522A
Chair: Brangwen Jean Stone, U of Sydney
Discussant: Ellen W. Sapega, U of Wisconsin, Madison
“The Lost Voices of Mariel: Refugee Publications in the 1980 Mariel Exodus Refugee Camp Program,” Omar Granados, U of Wisconsin, La Crosse
“Life Narratives and the Syrian Refugee ‘Crisis’,” Ina C. Seethaler, Coastal Carolina U
“The Orphaned Voice: Confessions of a Refugee of War and Memory in The Sympathizer,” Pamela J. Rader, Georgian Court U
“Policing the Cities and the Refugee Crisis in Transit by C. Petzold,” Sylvie Eve Blum-Reid, U of Florida
"Recovering Voices of the Refugiadas: Remembering Female World War II Refugees in Lisbon," Verena Lindemann Lino, U Católica Portuguesa

81. Memórias pós-coloniais
15:30–17:00 • SALA DESCOBRIMENTOS PORTUGUESES
Chair: Lisa Voigt, Ohio State U
Discussant: Filomena Viana Guarda, U of Lisbon
"Pós-retorno e orfandade: Os caminhos da pós-colonialidade portuguesa," Patricia Martinho Ferreira, U of Massachusetts, Lowell
"Outras vozes: Caderno de memórias coloniais, Esse cabelo e Deus-dará—uma literatura das ausências," Romeu de Jesus Vieira Foz, Ohio State U
"Retratos a preto e branco ou a sépia? Uma leitura de Caderno de memórias coloniais de Isabela Figueiredo e de O retorno de Dulce Maria Cardoso," Teresa Coelho, Instituto Politécnico de Portalegre
"O peso da pôsmemória: A articulação da identidade em A Gorda de Isabela Figueiredo," M. Emilia Barbosa, Missouri U of Science and Technology

82. Recovering Lost Voices through Detective Stories and Crime Fiction
15:30–17:00 • ROOM 427
Discussant: Virginia Newhall Rademacher, Babson C
"Lost Voices in French Crime Fiction Series: A Digital Humanities Hauntology," Dominique Jeanerod, Queen's U Belfast
"Remembering Lost Voices of the Algerian War through French Crime Fiction," John James Gleeson, Dublin City U
"Collateral Damage of Neoliberalism? The Urban Poor in Argentine Crime Fiction," Cynthia Schmidt-Cruz, U of Delaware

83. The Reading Public: Recovering Reader Experiences and Agency
15:30–17:00 • ROOM 516
Chair: Paul Contino, Pepperdine U
Discussant: Helen Groth, U of New South Wales
"Recovering the Lost Voices of Nonprofessional Readers," Thomas Oliver Beebee, Penn State U
"Unplugged Reading: Digital Disconnect as a Form of Resistance," Cátia Ferreira, U Católica Portuguesa
"‘Dancing to Organized Noise’: The Loss of the Literary Voice and Its Consequences," Ted Morrissey, Lindenwood U

84. Uses of Art: Defining Cuban Social and Political Community
15:30–17:00 • AUDITORIUM 512A
Chair: Elzbieta Sklodowska, Washington U in St. Louis
Discussant: Raul Rubio, The New School
"Masculine Countryside, Exclusions, and Outsiders in the Cuban Film Santa y Andres (2016)," Lauren Pena, U of Texas, Austin
"Censored and Reconfigured: A Cuban Film from the 1960s," Gabriella Ibieta, Drexel U

85. Function of American Literary Studies at the Present Time II
15:30–17:00 • AUDITORIUM 511
Chair: Gordon Hutner, U of Illinois
Presenters: John Fagg, U of Birmingham; Jennifer Fleissner, Indiana U; Stacy Margolis, U of Utah; Rafael Perez-Torres, U of California, Los Angeles; Cecile Roudeau, U of Paris; Johannes Voelz, Frankfurt U

86. The Evolving Language of Labor, Homeland, and Development in the Gulf Cooperation Council Countries
15:30–17:00 • ROOM 518
Chairs: Priya Menon, Troy U; Deepak Unnikrishnan, New York U Abu Dhabi
Discussants: Deepak Unnikrishnan; Priya Menon
"I Need a Word. To Call People You Are Certain About.," Deepak Unnikrishnan
"Across the Gulf to Un(belong): Literature, Diaspora, and the Discourse of Labor in the Gulf States," Priya Menon
"Gulf Migration and the Imaginary of Development: A Relationship of Silences," Antía Mato Bouzas, Leibniz-Zentrum Moderner Orient

87. Erasures and Ghosts: Silenced Subjects in Fascist and Postfascist European Photography and Cinema
15:30–17:00 • AUDITORIUM 512B
Chair: Giacomo Lichtner, Victoria U of Wellington
Discussant: Sarah Patricia Hill, Victoria U of Wellington
"Voices from the Threshold: Cinematic Aesthetics of the Gas Chambers," Giacomo Lichtner
"Lost Voices of Disability in Italian Cinema," Sarah Patricia Hill

88. Remembering Lost Voices in the Anthropocene
15:30–17:00 • ROOM 517
Chair: Katharina Gerstenberger, U of Utah
Discussant: Katharina Gerstenberger
"Tracing the Lynx: Extinction Stories as Kulturkritik," Bernhard Malkmus, Newcastle U
"Entangled with Living Things and Natural History: Reflections of the Anthropocene in Contemporary German Ecopoetry," Gabriele Duerbeck, U Vechta
"‘Thinking the Earth as Thinking World without End’: Images of the Earth in Peter Handke’s Slow Homecoming," Katharina Gerstenberger
"Scales and Times of Voices Lost: History, Trauma, and Memory in the Anthropocene," Alexis Radisoglou, U of Oxford, Lincoln C
89. Recuperating Women’s and Gender-Fluid Voices from the Hispanic and Lusophone Past
15:30–17:00 • AUDITORIUM 520B
Chair: Marjorie Agosin, Wellesley C Discussant: Marjorie Agosin
“Recovering a Hermaphroditic Voice from the Archives of the Inquisition: La burladora de Toledo,” Naomi Lindstrom, U of Texas, Austin
“Ana Roqué’s Early Advocacy for Victims of Domestic Violence: Sara la obrera y otros cuentos (Puerto Rico, 1895),” Nancy A. LaGreca, U of Oklahoma

90. Precarious Homes: Remembering Transpacific Migration and War
15:30–17:00 • AUDITORIUM CARDEAL MEDEIROS
Chair: Sean Metzger, U of California, Los Angeles Discussant: Sean Metzger
“Vietnam in Virginia: An-My Lê’s Small Wars,” Christine Mok, U of Rhode Island
“Performing Ecologies of Refuge and Containment,” Patricia Nguyen, Northwestern U
“Choreographing Transpacific Dissent through Remembrance,” Elizabeth Son, Northwestern U

91. Illness Narratives and the Dynamics of Confinement
15:30–17:00 • ROOM 423
“Peripeteia in Locked-In Syndrome Narratives,” Fernando Vidal
“Until Further Notice: Narrating Temporality at the End of Life,” Laura Salisbury
“On the Differences between First-Person Accounts of Mental and Physical Illnesses,” Neil Vickers
“What Sort of Genre Is Illness Narrative?,” James Whitehead

92. Islam in Comics and Graphic Novels
15:30–17:00 • SALA EXPOSICIOES
Chair: Alyiah Khan, U of Michigan, Ann Arbor
“States of Exception: Civil Unrest in Muslim Homelands,” Esra Mirze Santosso, U of Georgia
“Spoiler Alert! Comiscagate, Muslim Characters, and the Future of Popular Comics in the United States,” Karla Mallette, U of Michigan, Ann Arbor
“Holy Terrors and Everyday Life: Twenty-First-Century Representations of Islam by Non-Muslim Cartoonists,” Jared Gardner, Ohio State U
“Inhuman Islam: From Patriot with Powers to Superheroine Enemy of the State,” Alyiah Khan

93. Archival Work on Early Modern Women in Ireland: Why It Matters
15:30–17:00 • ROOM 424
Chairs: Julie A. Eckerle, U of Minnesota, Morris; Naomi McAreavey, University C Dublin Discussant: Caroline Blain Heafey, U of Massachusetts, Amherst Presenters: Marie-Louise Coolahan, National U of Ireland, Galway; Julie A. Eckerle; Naomi McAreavey; Bronagh McShane, National U of Ireland, Galway

94. Archivos del cuerpo: Intelectuales, performance y comunidad en América Latina
15:30–17:00 • AUDITORIUM 521A
Chair: Fernando Degiovanni, Graduate Center, CUNY Discussant: Anne Kraume, U Konstanz
“Pandurang Khankhoje y Tina Modotti: Redes intelectuales, performance y vanguardia,” Alexandra Ortiz Wallner, Freie U Berlin
“Omar Viñole, el Hombre de la Vaca: Escándalo e injuria en el país de la carne,” Fernando Degiovanni
“Poesía y mitín político: Efraín Huerta y sus Poemas de guerra y esperanza,” Sergio Ugalde Quintana, El C de México
“El colectivo poético Hora Zero: Trabajo, género y escándalo en la vanguardia peruana de los años 70,” José Chávarry, Graduate Center, CUNY

95. Plenary II
17:15–18:45 • AUDITORIUM CARDEAL MEDEIROS
Chair: Nelson Ribeiro, U Católica Portuguesa
“The ShriII and the Abject: Voice from Cassandra to #MeToo,” Isabel Capeloa Gil, U Católica Portuguesa

96. Depicting Terror: Exploring the Uses of Graphic Novels
09:00–10:30 • SALA EXPANSÃO MISSIONÁRIA
Chair: Bradford August Masoni, independent scholar Discussant: Chris Gavaler, Washington and Lee U
“Performing Authoritarian Violence in Equatorial Guinea: The Use of Photographs in the Graphic Novel La pesadilla de Obi,” Henry Parker Brookie, U of North Carolina, Chapel Hill
“Visualizing the Voices of Migration in Javier de Isusi’s Graphic Novel Asylum (2015),” Marilen Loyola, Rockford U

97. Film as a Site of Postcolonial Protest
09:00–10:30 • AUDITORIUM CARDEAL MEDEIROS
Chair: Paula Console-Soican, Donnelly C Discussant: Marzia Caporale, U of Scranton
“Postcolonial and Cinematic Nostalgia in Contemporary Portuguese Film,” Jack Alden Draper III, U of Missouri
98. Hearing the Voice of the Slave
09:00–10:30 • ROOM 423
Chair: John Lowe, U of Georgia
Discussant: Joycelyn Moody, U of Texas, San Antonio
“Don’t Leave Slavery in the Past: Addressing Black Enslavement within Discourses of Cultural Tourism,” Michele S. Frank, independent scholar
“Lost Voices within Lost Voices: Slaves in Nineteenth-Century Cuban Costumbres,” Julia Paulk, Marquette U
“Black Cuban Women’s Voices in the Aftermath of Slavery,” Gema Guevara, U of Utah
“Fugitive Mysticism: Visionary Testimony, Vernacular Theology, and the Archive of Slavery,” Nicholas Rinehart, Harvard U

99. Literary Explorations of Immigration and Foreignness
09:00–10:30 • AUDITORIUM 512A
Chair: Pina Piccolo, independent scholar
Discussant: Priya Menon, Troy U
“Ohayó (Bom Dia): Recording the ‘Voiceless’ Voices of Japanese Immigrants to Brazil in Ishikawa Tatsuzō’s Sōbō,” Pedro Thiago Ramos Basoae, Williamette U
“Atlantic Undercommons in Giannina Braschi’s United States of Banana,” Alexandra Perisic, Henderson State U
“In Absentia: Necropolitical Ecologies and Voices of Resistance in the Fiction of Helena Maria Viramontes,” Edward Anthony Avila, Minnesota State U, Mankato

100. Recovering and Articulating the Migrant Experience
09:00–10:30 • AUDITORIUM 520A
Chair: Tan-Feng Chang, Wenzhou Business C
Discussant: Claire Chambers, U of York
“Memory and Migrant Solidarity in Icíar Bollain’s En tierra extraña,” Mary Kate Menon, Troy U
“Voicing Immigration,” James V Catano, Louisiana State U
“Contesting Narratives of Victimization in Arab Gulf Migration Fiction,” Nadeen Dakkak, U of Warwick
“Still Over (T)Here: Addressing Migrant’s Vanished Voices in Peninsular Visual Culture,” Xose Pereira Boan, Rhodes C

09:00–10:30 • ROOM 517
Chair: Sarah Rivett, Princeton U
Discussant: Margaret Noodin, U of Wisconsin, Milwaukee
“Reviving Indigenous Past: Prehispanic Identity of Aztec Wise Men (Tlamatinimo),” Jongsoo Lee, U of North Texas

102. Remembering and Imagining in a Postcolonial World
09:00–10:30 • AUDITORIUM 521A
Chair: Emanuelle Oliveira-Monte, Vanderbilt U
Discussant: María Teresa Sanhueza, Wake Forest U
“Walking with Ancestors: Native Ghosts in Postcolonial America,” Alex Harmon, Montana State U
“Junot Díaz’s ‘Monstro’ and the Zombie Apocalypse as Historical Re-membering,” Sara Santos, Stony Brook U, SUNY
“Corruption in a Postcolonial Universe,” Daniel Chukwuemeka, U of Bristol
“Memory, Urbanity, and the Limits of History in Leila Sebar’s La Seine était rouge,” Fadila Habchi, Yale U

103. Resistencia e identidad en la poesía española
09:00–10:30 • SALA DESCUBRIMENTOS PORTUGUESES
Chair: Alexander John McNair, Baylor U
Discussant: Kari Soriano Salkjelsvik, U of Bergen
“Resistencia y emocionalidad textual en la antología poética saharauí VerSáhara,” Alberto Lopez Martin, Valparaiso U
“Poetas afro-hispanos del siglo XIX en defensa de la igualdad racial,” Nydia Jeffrey, Henderson State U
“Masculinidad, homoerotismo y muerte en la poesía de guerra de Emilio Prados,” Enrique Álvarez, Florida State U
“Patrick Chamoiseau y Édouard Glissant: Diálogos críticos en la poesía en francés de América Latina,” Pedro Vonderheide, Oberlin C

104. Sex in Times of War and Revolution
09:00–10:30 • AUDITORIUM 522B
Chair: Kirin Wachtcr-Grene, School of the Art Institute of Chicago
Discussant: Paula Rabinowitz, U of Minnesota
“Reassuring and Uncanny Voices: Recovering the Cuban Sexile Testimonio,” Stephanie Contreras, Florida State U
“Bodies of Work: Lost Visions of the Cuban Revolution?,” Barbara Riess, Allegheny C
“Feminist Revisionist History: Denouncing Mexico’s Official Discourse and Sexual Stereotype in Entre Villa y una mujer desnuda,” Eduardo Ruiz, Duquesne U
“Mini-boom: Censorship and Queer Voices of Resistance under the Brazilian Military Regime,” David Blackmore, New Jersey City U
105. The Idea of Us: Creating National Consciousness through Literature and Myth
09:00–10:30 • ROOM 513
Chair: Patricia Martínho Ferreira, U of Massachusetts, Lowell
Discussant: Maryam Wasif Khan, Lahore U of Management Sciences
“Remembering a Forgotten Past: Precolonial Society in the Gulf in the Historical Fiction of Abdulaziz Al Mahmoud,” Thomas Ross Griffin, Qatar U
“Bâameelu Kocc Barma: Toward a National Senegalese Consciousness,” Bojana Coulibaly, Gaston Berger U
“Intercultural (S elf-)Awareness: Images from British and North American Contemporary Fiction about Portugal and Elsewhere,” Carlos Ceia, U Nova de Lisboa
“A Myth of Wretchedness: Reinscribing Abjected Individuals into Spain’s Endocolonial National Narrative in Carlos Ruiz Zafón’s The Shadow of the Wind / La Sombra del Viento,” Cora Bresciano, Florida Atlantic U

106. The Language of Race and Racial Injustice
09:00–10:30 • AUDITORIUM 511
Chair: Leslie Bow, U of Wisconsin, Madison
Discussant: Kate Dossett, U of Leeds
“Recovering Lost Voices: The Deconstruction of Racial Discourse in Cooper’s Red Rover,” Jessica Jacquel, U Montpellier 3
“Blackness, Race, and Abstraction: John Coltrane and Pierre Soulages,” Cecile Bishop, New York U
“Turning to the Power of Literature When ‘Truth Isn’t Truth’: Vivid Depictions of Racial Injustice in the Novels of Sutton E. Griggs,” John Cullen Gruesser, Sam Houston State U
“Between Mastery and Wilderness: Trauma, Authority, and Language in Toni Morrison’s A Mercy,” Shari Evans, U of Massachusetts, Dartmouth
“Writing as Recontextualization: Nella Larsen’s Quicksand,” Solveig Sigurardottir, Rice U

107. When the Subaltern Speak: Lost Voices and the Hegemon
09:00–10:30 • ROOM 427
Chair: Brigitta Olubas, U of New South Wales
Discussant: Erika Almenara, U of Arkansas
“Gathering Up Everyone Unneeded and Forgotten: Subalternity and Remembrance in Andrey Platonov’s Soul (Dzhan),” Antonis Balasopoulos, U of Cyprus
“Re-membering the Subaltern Lives of Muslim ‘English’ Daughters in Eighteenth-Century Morocco,” Bernadette Andrea, U of California, Santa Barbara

108. Writing the Experiences of the Rural Poor
09:00–10:30 • ROOM 422
Chair: Patrick Erben, U of West Georgia
“When the Inland Howls/Howled: Reading Rural Voices Lost through Aquilino Ribeiro’s Quando os lobos vivam,” Peter John Haysom, U of Nottingham
“Encountering Silent Visibility: Identity and Agency in Chinese Rural Migrant Writings,” Jie Lu, U of the Pacific
“Village Voices in Three Novels by Emile Zola,” Carolyn Marie Snipes-Hoyt, Burman U

109. The Beckett Digital Manuscript Project (BDMP)
09:00–10:30 • SALA BRASIL
Chair: Dirk Van Hulle, U of Antwerp
Discussants: Olga Beloborodova, U of Antwerp; Georgina Nugent-Folan, Ludwig Maximiliansuniversität, Munich
“Beckett’s Multimedial Authorship: Play and Film,” Olga Beloborodova
“The Bilingual Genesis of Beckett’s Company/Compagnie,” Georgina Nugent-Folan

110. All That’s Left Unsaid: Balkan Women’s Memory and Contested Pasts
09:00–10:30 • AUDITORIUM 512B
Chair: Genta Nishku, U of Michigan
Discussant: Tatjana Rosic, Fakultet za medije i komunikacije
“Negative Spaces, the Unsaid, Gestures: Listening to Silence in Luljeta Lleshanaku,” Genta Nishku
“Women’s Work: Gendered Recollections and Mnemonic Labor in Petrija’s Wreath and Snow,” McKenna Marko, U of Michigan
“Excavating the Lost Voice / Poetics of Inbetweenness in Irena Vrkljan’s The Silk, the Shears and Marina; or, About Autobiography,” Jamie Clegg, U of Michigan

111. Voicing Nature(s)
09:00–10:30 • ROOM 515
Chair: Diana Gonçalves, U Católica Portuguesa
“Voices to Remember: The Anthropocene as Archive of Sound and Silence,” Diana Gonçalves
“A Study in Black, White, and Green: Miguel Gomes’s Quicksand, e Silk, the Shears and Marina; or, About Anthropology,” Jamie Clegg, U of Michigan

112. Visibilizar género, dolencias y violencia: Metáforas contemporáneas sobre enfermedades mentales, el Alzheimer y el feminicidio en España y Portugal
09:00–10:30 • ROOM 421
Chair: Silvia Bermúdez, U of California, Santa Barbara
Discussant: Giulia Colaizzi, U de Valencia
“The Wounded Body: The Visual, the Haptic,” Giulia Colaizzi
“Ser poetisa e ter uma doença mental põe problemas: A politização da loucura em Adília Lopes,” Burghard Baltrusch, U de Vigo
"Redes literarias y pedagógicas contra el femenicidio: El volumen Polifonías: Voces contra a violencia de xénero, las poetas gallegas Marica Campo y Ana Romani y la red Feminicidio.net," Silvia Bermúdez

113. #POC19: People of Color in the Nineteenth-Century Archive
09:00–10:30 • ROOM 516
Chair: Autumn Womack, Princeton U
Discussant: Autumn Womack
"Unhappy Endings: Slavery and the Sentimental Unreal," Jennifer James, George Washington U
"William Apess and the Ambivalence of Memory," Ana Schwartz, U of Texas, Austin
"Recovering Latinas Transgresoras in United States Spanish-Language Print Culture, 1854–1915," Vanessa Ovalle Perez, U of Southern California
"Versos Perdidos (‘Lost Verses’) in Francisco P. Ramirez’s El clamor público (1855–59)," Ayendy Bonifacio, Ohio State U
"Iola Leroy, MD? The Race Thought of the First Generation of Black Women Doctors," Christine Yao, University C London

114. Writing Cultural History
09:00–10:30 • ROOM 424
Chair: Jo Labanyi, New York U
Presenters: Roberta Johnson, Kansas U; Jo Labanyi; German Labrador, Princeton U

115. Remembering Lost Women’s Voices across the Mediterranean
09:00–10:30 • AUDITORIUM 522A
Chair: Sally Abed, Alexandria U
Discussant: Maha Baddar, Pima Community C.
"Cornelia Sorabji: The ‘Lost’ and Forgotten Voice of Parsi Liberation," Feroza Jussawalla, U of New Mexico
"Reclaiming Medieval Muslim Women’s Voices: Female Roles beyond the Harem," Maha Baddar
"Ingý Aflaton: Between Art and Activism," Sara Hany, Shaboury Heritage and Museums Consultancy
"Om Battuta: The Adventures of an Egyptian Woman Traveler on the Sea," Sally Abed

116. Other Voices of the Portuguese Black Atlantic: Race, Resistance, and Access to the City
09:00–10:30 • SALA EXPOSICIOES
Chair: Kathryn Sanchez, U of Wisconsin, Madison
Discussant: Isis Barra Costa, Ohio State U
"A Forgotten Voice: Mário Domingues and the Challenges of Afrodescendence in Twentieth-Century Portugal," Pedro S. Pereira, Ohio State U
"Reclaiming the City: Art and Resistance in Esse amor que nos consome (2012) and Él vola na quinta (2015)," Inês Cordeiro Dias, Spelman C
"White Man in Black Spaces: Cacá Diegues and the Other Favela Story," Kathryn Sanchez

117. Listening to Silenced Voices and Bodies
09:00–10:30 • AUDITORIUM 520B
Chairs: Ashley Brock, U of Pennsylvania; Marilia Librandi, Princeton U
Discussants: Ashley Brock; Marilia Librandi
“Learning to Listen to the Landscape: Last Lessons from José María Arguedas,” Ashley Brock
“Unmuting Mendieta’s Body Tracks: From Theory in the Flesh to Scenes of Address,” Alex Brostoff, U of California, Berkeley
“Listening to the Nonhuman in The Falling Sky: Words of a Yanomami Shaman,” Jamille Pinheiro Dias, U de São Paulo
“Voicing Despair: Forms of Silence in Ingeborg Bachmann’s Malina,” Sherilyn Hellberg, U of California, Berkeley

118. Writing Rights: Voices from Turkey
09:00–10:30 • ROOM 518
Chairs: Nanor Kebranian, Queen Mary U of London; Elizabeth Nolte, U of Warwick
Discussants: Nanor Kebranian, Elizabeth Nolte
“What Kind of Turks Are They?: History, Denial, and Transnational Justice in Germany," Nanor Kebranian
“The Battle for Hearts and Minds: Censorship and Children’s Literature in Contemporary Turkey,” Elizabeth Nolte
“Zaven Biberyan and Yaşar Kemal: The Political Left in Turkey and Literary Confrontations with Human Rights,” Hülya Adak, Sabanci U

119. Exploring Jewish Women’s Voices
10:45–12:15 • ROOM 423
Chair: Naomi Lindstrom, U of Texas, Austin
Discussant: Julia Paulk, Marquette U
“Ivy Litvinov: A Forgotten Writer," Michaela Mudure, Babes-Bolyai U
“I Looked with Wonder at the Tall Houses, the Paved Streets, the Street Lamps’: Rose Cohen, Out of the Shadow: A Russian Jewish Girlhood on the Lower East Side,” Eleonora Rao, U of Salerno
120. In Plain Sight: Reading Lesbians in History and Literature  
10:45–12:15 • ROOM 427  
Chair: Anna M. Klobucka, U of Massachusetts, Dartmouth  
Discussant: Kyla Wazana Tompkins, Pomona C  
“‘Loose Women’: Uppity Witches, Disobedient Nuns, Rebellious Slaves, and Lesbian Cowgirls in Contemporary Latinx Historical Fiction,” Marion Christina Rohrleitner, U of Texas, El Paso  
“Wide Awake: Queer Retellings of the Fairy Tale’s Ideal Women,” Alba Morollon Diaz-Faes, U of Oslo

121. Real and Imagined Indias  
10:45–12:15 • ROOM 421  
Chair: Esha Sil, U of Helsinki  
Discussant: Waqas Khwaja, Agnes Scott C  
“Nonviolence, Anarchy, and the New Story: The Resistance Literature of the Khudai Khidmatgars in the North-West Frontier of British India,” Saffora Arbab, U of California, Los Angeles  
“Restoring Lost Voices: Gautier’s ‘L’Inde’ and the Great Exhibition of London,” Pramila Kolekar, Williams C  
“Recovering the Voices of Collaboration: The Case of François Bernier,” Faith Evelyn Beasley, Dartmouth C

122. Snapshots from the Cultural History of the Book  
10:45–12:15 • SALA BRASIL  
Chair: Anna Strowe, U of Manchester  
Discussant: Soelve I. Curdts, Heinrich Heine U Düsseldorf  
“Persephone Books and the Politics of the Reprint,” Miles Beard, U of Strathclyde  
“George Eliot’s Lost Library,” Deborah S. Lutz, U of Louisville  
“Lost Books and Lost Voices from Iberia: The Duchess of Aveiro and Her Spectacular Library,” Jeanne Gillespie, U of Southern Mississippi

123. Spectacle, Space, and the Making of Modern Nationalisms  
10:45–12:15 • ROOM 513  
Chair: Landon Palmer, U of Tampa  
Discussant: Stefan Brandt, U of Graz  
“Busby Berkeley and the Unfinished Business of Fascism,” James Andrew Phillips, U of New South Wales  
“Gender and Nationalism: The Lost Voices of Levantine War Literature,” Erin Amann Holliday-Karre, Qatar U  
“Echoes of Lost Voices: Folktales in North Korea,” Charles Douglas La Shure, Seoul National U  
“Resisting the ‘New’: Tracing the ‘Rear-Garde’ Undercurrent of Portuguese Modernism in the Magazines,” Patricia Silva, U of Coimbra

124. The Language of Politics, Power, and Belonging  
10:45–12:15 • AUDITORIUM 522B  
Chair: Elzbieta Chrzanowska-Kluczewska, Jagiellonian U  
Discussant: Stacy Margolis, U of Utah  
“Lost Voices, Forgotten Dialogues: Sand, Eliot, and the Politics of the Polyvocal,” Alexandra K. Wettlaufer, U of Texas, Austin  
“Illustrating the Politics of Belonging in The Best We Could Do,” Sally McWilliams, Portland State U  
“Race, Feminist Rhetorics, and Political Economy,” Rebecca Dingo, U of Massachusetts, Amherst  
“Memes: A New Textual Medium of Resistance, Reconquest, and Renegotiation,” Kaitlin Elizabeth Thomas, Norwich U

125. Theater of the Oppressed: Staging Life at the Margins  
10:45–12:15 • ROOM 517  
Chair: Caryl Emerson, Princeton U  
Discussant: Domnica Radulescu, Washington and Lee U  
“Voices in Dialogue: Multidirectional Memory and the Maxim Gorki Theater,” Brangwen Jean Stone, U of Sydney  
“Giving a Voice to the Vanquished in Delta Charlie Delta by Michel Simonot,” Elise Rose Marie Bouhet, Union C  
“Reviving Berlin’s Lost Operetas at the Komische Oper Berlin,” John Robertson Severn, Macquarie U

126. Who Speaks for the Refugee? How We Understand the Plight of Refugees  
10:45–12:15 • AUDITORIUM 521A  
Chair: Joseph Slaughter, Columbia U  
Discussant: Harriet Antonia Hulme, U of Hong Kong  
“Refugee Voices: Aesthetic and Legal Afterlives of the Cambodian Genocide,” Kelly Yin Nga Tse, U of Oxford  
“How to Overcome Communicative Capitalism within a Networked Public Sphere? The Case of 2015’s Refugee Crisis,” Mafalda Sandrini, Freie U, Berlin  
“And by the Word Shall We Be Resurrected’: Elfriede Jelinek’s Die Schutzbefohlenen and Mikhail Shishkin’s Maidenhair,” Hansjakob Werlen, Swarthmore C  
“On Being Situated: Refugee Voices in German Theater at Maxim Gorki,” Ashley A Passmore, Texas A&M U

127. Listening to Lost Voices: Methods for Humanizing Research on the Margins  
10:45–12:15 • ROOM 515  
Chair: Claire Buck, Wheaton C  
Presenters: Meg Eunice Garver, U of Michigan; Anne Ruggles Gere, U of Michigan; Michelle Lee Sprouse, U of Michigan; Kristin Lee vanEyk, U of Michigan
128. Voicing the Archive: Toward a Critical Reimagination of the Colonial Archives of the United States Virgin Islands
10:45–12:15 • AUDITORIUM 512B
Chair: Daniela Agostinho, U of Copenhagen
Discussants: Autumn Womack, Princeton U
“Repatriation, Rematerialization, Repair: Temporalities and Materialities of the Colonial Archive,” Daniela Agostinho
“Changing Viewpoints: Looking at a Daguerreotype of the Afro-Caribbean Nurse Charlotte Hodge and the Danish Girl Louisa Bauditz,” Mette Kia Krabbe Meyer, Royal Danish Library
“Ledgers from a Lost Kingdom: How Art Can Develop Counternarratives and Alternative Forms of Documentation of Collective Memory in Relation to the Colonial Archives of the Former Danish West Indies,” La Vaughn Belle, Columbia U

129. The “Red Summer” of 1919 in Literature and Visual Art
10:45–12:15 • AUDITORIUM 520A
Chair: Arlene R. Keizer, Pratt Institute
Discussants: Casey Ruble, Fordham U; Wendel White, Stockton U
“Red Summer: The Veil of Race in the American Landscape,” Wendel White
“Red Summer: A Look at, and Away from, America’s Deadliest Year of Interracial Violence,” Casey Ruble
“They’re Shooting from the Roof?: The Resonance of Trauma in Beauford Delaney’s Art and Writing,” Arlene R. Keizer

130. Cold War Spy Stories
10:45–12:15 • ROOM 422
Chair: Valentina N. Glajar, Texas State U
“The File Story of a Secret Police Officer,” Valentina N. Glajar
“Of Files and Sources: The Making of the Securitate Target Ana Novac,” Corina L. Petrescu, U of Mississippi
“Fleeing to the West: The 1978 Airplane Hijacking from Gdansk to West Berlin,” Axel Hildebrandt, Moravian C

131. Accessing Culturally Responsive Practice through Professional Development Schools Focused on the Teaching of Writing
10:45–12:15 • ROOM 516
Chair: Donna L. Pasternak, U of Wisconsin, Milwaukee
Presenters: Jennifer Hussa, U of Wisconsin, Milwaukee; Alanna Malloy, U of Wisconsin, Milwaukee; Donna L. Pasternak; Nakeysha Roberts Washington, U of Wisconsin, Milwaukee

132. Productive Precarity: African American Writing during the Depression Era
10:45–12:15 • SALA EXPOSICIOES
Chairs: Eve Dunbar, Vassar C; Ayesha Hardison, U of Kansas
Presenters: Kate Dossett, U of Leeds; Sharon Jones, Wright State U; Emily Lutenski, St. Louis U; Jennifer Williams, Howard U

133. Remembering Lost Voices through the Songs and Soundscapes of the Seventeenth- and Eighteenth-Century Atlantic World
10:45–12:15 • ROOM 424
Chair: Marilia dos Santos Lopes, U Católica Portuguesa
Discussant: Marilia dos Santos Lopes
“Vocal Subjects: Performing the Empire in Philip III’s Entry into Lisbon, 1619,” Lisa Voigt, Ohio State U
“In Search of Mr. Baptiste, Composer of African Music in Seventeenth-Century Jamaica,” Mary Caton Lingold, Virginia Commonwealth U
“Intersections of Theater, Poetry, and Music in an Eighteenth-Century Setting of Sor Juana’s Loa 380,” Sarah Finley, Christopher Newport U
“Singing the Resistance: Moravian Indian Hymnody and Indigenous Genocide in Eighteenth-Century Pennsylvania,” Patrick Michael Erben, U of West Georgia

134. Teaching Writing, Voicing Loss
10:45–12:15 • SALA EXPANSÃO MISSIONÁRIA
Chairs: Wan-Chuan Kao, Washington and Lee U; Florinda Ruiz, Washington and Lee U
Discussant: Wan-Chuan Kao, Florinda Ruiz
“Al-Andalus in Our Imagination: Remembering Lost Voices,” Imed Nsiri, American U of Sharjah
“Revisiting Sojourner Truth’s ‘Ain’t I a Woman?’ in the #MeToo Era,” Kendra N. Bryant, North Carolina A&T State U
“At the Core of Justice and Community: The Voices of Martin the Reformer and Martin the Revolutionary,” Richard Sévère, Valparaiso U
“Immigrant Voices,” Florinda Ruiz

10:45–12:15 • ROOM 518
Chairs: Tania Convertini, Dartmouth C; Giancarlo Lombardi, Graduate Center, CUNY
Discussant: Tania Convertini
“1960 Educational TV: The Lesson of Alberto Manzi,” Tania Convertini
“Italian Identity on the Small Screen in the 1960s: Raf Vallone and Sandro Bolchi’s Il Mulino del Po,” Cosetta Gaudenzi, Memphis U
“A Domesticated Frisson: Echoes of French Television Drama in the Italian Originale Televisivo,” Giancarlo Lombardi
“Mario Soldati, Parts Unknown: Viaggio nella valle del Po, a Gastronomic Travelogue for Modern Italians,” Simona Bondavalli, Vassar C
136. Remembering Voices Lost in “Forgotten” Communities of African Descent
10:45–12:15 • AUDITORIUM 520B
Chair: Myriam J. A. Chancy, Scripps C
Discussants: ShaDawn D. Battle, Wittenberg U; Myriam J. A. Chancy; Breea Willingham, SUNY, Plattsburgh
“Writing to Be Heard: Prison Narratives and the Meaning of Captivity for Imprisoned Black Women,” Breea Willingham
“Watch My Feet’: (Re)Imagining Community and Interrogating the Politics of Home through Chicago’s Footwork Culture,” ShaDawn D. Battle

137. Prêter attention aux voix queer
10:45–12:15 • AUDITORIUM 522A
Chair: Jorge Calderón, Simon Fraser U
Discussants: Déborah Gay, U Toulouse 2-Jean Jaurès; Hasheem Hakeem, Simon Fraser U; Gabriel Rémy-Handfield, U de Montréal
“’College Boy’ d’Indochine: Au-delà de la censure institutionnelle des voix queer,” Hasheem Hakeem
“Télévision publique et voix queer en France: Le rôle de la fiction dans la représentation d’une minorité,” Déborah Gay
“Mises en scène des voix queer dans le théâtre québécois,” Jorge Calderón

138. Voices Lost and Found in Fukushima
10:45–12:15 • SALA DESCUBRIMENTOS PORTUGUESES
Chair: Justine Wiesinger, Bates C
Discussant: Doug Slaymaker, U of Kentucky
“The ‘Voices of the Dead’ as Political Metaphor in Yū Miri’s Fiction,” Kristina Iwata-Weickgenannt, Nagoya U
“Voices That Catch in the Throat: Post-3.11 Voicelessness and the Body,” Justine Wiesinger
“Recovering the Voices in Furukawa Hideo’s Fiction,” Doug Slaymaker

139. Physics Poetry in the Twenty-First Century
10:45–12:15 • AUDITORIUM 512A
Chair: Max Chapnick, Boston U
Discussant: Max Chapnick
“Very Few of My Thoughts Were Devoted to Cook’: Uncoupling Event from Explorer Using The Transit of Venus,” Max Chapnick
“Poetry in the Multiverse: Working as a Poet Scientist,” Ruth Corkill, U Stuttgart
“Don’t Ask the Questions You’ve Been Taught by Science’: Rebecca Elson’s Astronomical Poetry,” Sophie Heuschling, U of Southampton

140. Family Secrets: Making Sense of the Past Using Family Histories
13:45–15:15 • AUDITORIUM 511
Chair: Ioana Luca, National Taiwan Normal U
Discussant: Tatiana Kuzmic, Harvard U
“Writing/Righting Memory: Family History and the Novel in Julia Franck’s Die Mitagsfrau and Rücken an Rücken,” Ariel Leutheusser, Graduate Center, CUNY
“What Is a Beach? (A Family History),” Benjamin Alden Reed, Texas State U
“Hidden in Plain Sight: The Language of Cognizances and the Stanley Family in The Percy Folio,” Rhonda Gail Knight, Coker C

141. Figurations of Death: Recovering the Lost Voices of the Dead
13:45–15:15 • ROOM 422
Chair: Denise Lorraine DuPont, Southern Methodist U
Discussant: Deborah S. Lutz, U of Louisville
“Remembering Those in the In-Between: For a Residual History of the Living Dead,” Mattia Petricola, U of Bologna
“Argentine Historical Memory and Cultural Production—Recovering Lost Voices: The Trials of Patricia Isasa and A Single Numberless Death,” Celia Karen Reissig-Vasile, Mercy C
“Poe’s ‘The Facts in the Case of M. Valdemar’: A Startling Voice in the Story of Mesmerism and the Sensation of Death,” Justine Shu-Ting Kao, Tamkang U
“The Voice of Dead People: Streep’s Interpretation of Courage’s Lost Songs,” Martina Kolb, Susquehanna U

142. Language Study and Marginalization of the Other
13:45–15:15 • ROOM 517
Chair: Sarah Sierra, Virginia Tech
Discussant: Veronica Rodriguez, U of Virginia
“The Tower of Babel and Its Others,” Erick Samuel Sierra, Trinity Christian C
“Nimikwenimaanaanig Anikobijiganag Gichigaming: Remembering the Ancestral Language of the Great Lakes,” Margaret Noodin, U of Wisconsin, Milwaukee
“Promoting the Importance of Spanish Language Teaching at American Historically Black Colleges and Universities,” Deon Monté Garner, Hampton U
143. Literary Ecologies
13:45–15:15 • ROOM 423
Chair: Brian Gollnick, U of Iowa
Discussant: Bernhard Malkmus, Newcastle U
“Imagining the Lacustrine Landscape: Literary Representations of Mexico City’s Hydrology,” Jose Sanchez Vera, Tulane U
“Byproducts of Petrocapitalism—Exhibit One: Anthropocene Anxiety,” Nicole M. Merola, Rhode Island School of Design
“Voices from the Rainforest,” Patricia Isabel Lontro Vieira, Georgetown U
“Olive Moore, Queer Ecology, and Anthropocene Modernism,” David Shackleton, Cardiff U

144. Narrating the Horrors of War
13:45–15:15 • ROOM 521A
Chair: Angela Shpolberg, Harvard U
Discussant: Shawn C. Doubiago, U of San Francisco
“Age of Rage: Listening to Lost Voices in Kamila Shamsie’s Home Fire and Tabish Khair’s Just Another Jihadi Jane,” Claire Chambers, U of York
“A Performance to Re-member: Violeta Luna’s ‘Réquiem para una tierra perdida,’ a Tribute to the Victims of the United States–Mexico War on Drugs,” William R. Stark, Brown U
“But How Can I Tell It All, Sing It All like a God?: ‘But How Can I Tell It All, Sing It All like a God?: A Performance to Re-member,’ a Tribute to the Victims of the United States–Mexico War on Drugs,” Maryam Wasif Khan, Lahore U of Management Sciences

145. Recovering Stories of Rape and Domestic Violence
13:45–15:15 • ROOM 520B
Chair: Kate Rose, China U of Mining and Technology
Discussant: Hee-Jung Serenity Joo, U of Manitoba
“The Lost Voice of Hannah Whitman Heyde,” Maire Mullins, The Street
“Rita, Pam, and Jane: Remembering the Women Who First Spoke Out about Rape,” Jane Kilby, U of Salford
“But a Home?: Unhomeliness and Making Sense in Helena Maria Viramontes’s Their Dogs Came with Them,” Luz Minerva Jiménez Ruvalcaba, Stanford U
“Pretending: The Lost Voices of Women,” Janet Crosier, Springfield Technical Community C
“Cultural Amnesia: When What Once Was Lost but Now Is Found Is Lost Again,” Michelle Annette Massé, Louisiana State U

146. Resistance and Remembering in Literature about the Third Reich
13:45–15:15 • AUDITORIUM 522A
Chair: Marilen Loyola, Rockford U
Discussant: Godela Weiss-Sussex, U of London
“Because Harder Days Are Coming: Gendered Experience and Narrative in Female Holocaust Memoirs,” Wendy Sun, U of California, Santa Barbara
“Reading Holocaust Literature as a Radical Act of Remembrance and Empathy,” Rebekah Slodounik, Bucknell U
“Starring Hitler at the Expense of His Victims: Adolf Hitler as the Main Character in Twentieth-First-Century French Fiction,” Marion Duval, C of Wooster

147. The Place in the People: Understanding Urban Community Identities
13:45–15:15 • ROOM 513
Chair: Ulrike Zitzlsperger, U of Exeter
Discussant: Justin Read, U at Buffalo, SUNY
“Outcast Voices in the Underbelly of the City: Anosh Irani’s The Cripple and His Talismans, Navigating Bombay’s Streets, and Finding a Humanism in ‘Awe of the Other’ While Searching for a Lost Arm,” Ritu Nnodim, Massachusetts C of Liberal Arts
“Resurrecting Jewish Warsaw’s Past in Contemporary Polish Literature,” Justyna Magdalena Zych, U of Warsaw

13:45–15:15 • ROOM 427
Chair: Jean Mary Kane, Vassar C
Discussant: Sharon Jones, Wright State U
“The Black Academy of Arts and Letters, Memory, and the Transformation of the United States Cultural Apparatus,” Matthew Calihman, Missouri State U
“Shades of Labor: Black Retail Workers and Problems of Visibility in American Fiction,” Ashley Elizabeth Palmer, U of Tampa
“Re-membering Black Lives Not Mattering in South Carolina, from Slavery to Just Yesterday,” Simon Lewis, C of Charleston

149. Re-membering the Future: On the Poetics and Praxis of Articulating Marginalized Voices
13:45–15:15 • ROOM 516
Chair: Carla Billitteri, U of Maine, Orono
Discussants: Laura Hinton, City C, CUNY; Pina Piccolo, independent scholar
“The Radical Black Poetry Anthology, the Political-Formal Challenge of Letters to the Future,” Laura Hinton
“La Macchina Sognante: An International Space for Marginal and Dissident Writing,” Pina Piccolo
150. Archives, Affect, and Alternative Origins: The Literary Dimensions of Archival History
13:45–15:15 • SALA EXPANSÃO MISSIONÁRIA
Chair: Raúl Coronado, U of California, Berkeley
Discussants: Munia Bhaumik, Emory U; Birgit Brander Rasmussen, Binghamton U, SUNY; Kyla Wazana Tompkins, Pomona C
“American Beowulf: Native American Literature in 901 AD,” Birgit Brander Rasmussen
“Lusophone Traces in Early New England,” Munia Bhaumik
“Good Morning, 1877,” Kyla Wazana Tompkins

151. Empire, Nation, Diaspora: A Look from the Armenian Experience
13:45–15:15 • ROOM 424
Chair: Karen Jallatyan, U of California, Irvine
Discussant: Taline Voskeritchian, Boston U
“Reading Vahé Oshagan’s Promontory as Diasporic Historical Novel,” Karen Jallatyan
“Of Armenian-Turks and Christian-Muslims: Heterodoxical Pluralities in the Late Ottoman Empire,” Nanor Kebranian, Queen Mary, U of London
“Nation, Diaspora, and a Changing World: Crisis or Creative Opportunity?,” Hagop Gulludjian, U of California, Los Angeles

152. Lost and Found in Mediation: Past and Future Voices from East Asian Margins
13:45–15:15 • SALA DESCOBRIMENTOS PORTUGUESES
Chair: Michael K. Bourdaghs, U of Chicago
Discussant: Michael K. Bourdaghs
“The Humanity of the Nonhuman at the Height of the Cold War: Remembering Lost Voices in the Inter-Asian Cinematic Adaptations of a Chinese Legend,” Liang Luo, U of Kentucky
“Made in Abyss: Psychopolitics, Kawaii Consumption, and Planetary Localities,” Christophe Thouny, Ritsumeikan U
“Queer and ‘Feminist’ Webcomics in Japan,” Grace Ting, Waseda U
“The Vibes of Ambience through Tacit Voices and Pseudonymous Writings,” Toshiya Ueno, Wako U

153. Re-membering Bakhtin
13:45–15:15 • AUDITORIUM CARDEAL MEDEIROS
Chair: Don Bialostosky, U of Pittsburgh
Discussants: Caryl Emerson, Princeton U; Alexander Spektor, U of Georgia; Denis Zhernokleyev, Vanderbilt U
“Bakhtin’s Re-membering the Poetics of Utterance,” Don Bialostosky
“Bakhtin on Faith, Hope, and Love,” Caryl Emerson
“In Search of the Human in Mikhail Bakhtin’s Wartime Notebooks,” Alexander Spektor
“Bakhtin and Rhetoric to the Extant That It Lies,” Denis Zhernokleyev

154. Social Justice Exploration toward Humane Literacy in an Online Foreign Language Classroom
13:45–15:15 • AUDITORIUM 512B
Chair: Soumaya Long, Community C of Baltimore County
Presenters: Celena Hadlock, Community C of Baltimore County; Rachele Lawton, Community C of Baltimore County; Soumaya Long

155. Literatura y subversión: Los espacios del otro en la construcción de la identidad moderna
13:45–15:15 • ROOM 518
Chair: Juan Godoy, Harvard U
Discussant: Alberto Sosa, Florida International U
“Aproximación a la narrativa autobiográfica/autoficcional de la segunda generación de los escritores exiliados tras la guerra civil española,” Juan Godoy
“Identidades y nuevos espacios del Conurbano: Kryptonita de Leonardo Oyola,” Ximena Venturini, Tulane U
“Recordando la voz de Blas de Otero: Alcances teóricos y reales de la poesía social durante la dictadura de Franco,” Ezequiel Moreno, Florida International U

156. Echoes of Byzantium: Imaginary Greeks in the Romances of Medieval Western Europe
13:45–15:15 • ROOM 421
Chair: Adam Jonathan Goldwyn, North Dakota State U
Discussants: Vincent Barletta, Stanford U; Ellen Soderblom Saarela, Linköping U
“The Fall of Byzantium and the Iberian Empire,” Vincent Barletta
“All of Byzantium Is My Empire: Partonopeu de Blois and Byzantine Imperial Women,” Ellen Söderblom Saarela
“What Does a Greek Look Like to a Norman? Reflections on Western Visions of the East,” Adam Jonathan Goldwyn

157. Rediscovering Costumbrismo: From Castas Paintings to Social Commentaries
13:45–15:15 • AUDITORIUM 520A
Chair: Maida Watson, Florida International U
Discussant: Kari Soriano Salkjelsvik, U of Bergen
“From China to China Poblana: Castas Paintings and Latin American Costumbrismo in Mexican Visual Culture,” Svetlana Tyutina, California State U, Northridge
“The Fiction of Objects or ‘It-Fiction’ in Latin American Costumbrismo,” Dorhe Cuvardic, U de Costa Rica
“Costumbrismo Tipos and Their Role in Fin de Siècle Peruvian Political Caricatures,” Genesis Portillo, Florida International U
“Praise or Condemnation? Night Time Scenes in Costumbristas Cuadros, Novels, and Theater in Nineteenth-Century Latin America,” Maida Watson
“Age and the Elderly in the Mexicans Painted by Themselves (1854–55),” Kari Soriano Salkjelsvik
158. **Translation as Hospitality I: Voices from Within—the Outerworld of the Innerworld**

13:45–15:15 • AUDITORIUM 522B

Chair: Alexandra Lopes, U Católica Portuguesa

Discussants: Luana Ferreira Freitas, Federal U of Ceará; Loredana Polezzi, Cardiff U

“Finding Oneself a(t) Home in Translation: The Example of Peter Handke’s *Die linkshändige Frau*,“ Joanna Moura, U Católica Portuguesa

“Kundera, Go Homel! Translation as a Novelistic Homeland,” Michelle Woods, SUNY, New Paltz

“Self-Translation as a Plea for Hospitality: Wilde’s French Salome,” Karen Bennett, U Nova de Lisboa

“Welcoming the Other, Questioning the Self: Translation as an Instrument of Cultural Literacy and a Source of Self-Reflection in the Newspapers and Magazines of Portuguese Romanticism,” Maria Zulmira Castanheira, U Nova de Lisboa


Discussants: Alda Maria Correia, U Nova de Lisboa

“We Denied Frequent, Bothersome, or Noticeable Gas’: Boundaries of Possibilities for Patient Voices in MCRs,” Michael Flexer, U of Exeter; Brian Hurwitz, King’s C London

“Nothing Left to Say: Chronic Illness and Pain in Cynthia Hogue’s *The Incognito Body,*“ Marta Alice Soares, U de Lisboa

“Rafael Campo: Re-membering the Lost Voices in the Patient-Carer Relationship,” Cecilia Beecher Martins, U de Lisboa

“Proust and the Process of Re-membering as the Recovery of the Writer’s Voice,” Maria de Jesus Reis Cabral, U de Lisboa

159. **Biological Alterity in Utopia/Dystopia: Old Age, Geronticide, and Technologies of Immortality**

13:45–15:15 • SALA BRASIL

Chair: Hanh Bui, Brandeis U

Discussant: Hanh Bui

“Old Age, Population, and the Contradictory Construction of Bios in Early Modern Utopian Thought,” Stella Achilleos, U of Cyprus

“Time to Go. Fast Not Slow’: Geronticide and the Burden Narrative of Old Age in Margaret Atwood’s ‘Torching the Dusties,‘” Ulla Kriebernegg, U of Graz

“Against Anti-aging: Surreal Utopias in Leonora Carrington’s *The Hearing Trumpet,*“ Jade Elizabeth French, Queen Mary U of London

“Remaking Ourselves: Age, Death, and Techno-bodies in the Fiction of Bruce Sterling and Zoltan István,” Teresa Botelho, Nova U of Lisbon

“Biological Slaves: Discardable Bodies in Dystopia,” Aline Ferreira, U of Aveiro

160. **In Search of (Post)Colonial Voices and Sounds**

13:45–15:15 • SALA EXPOSICoES

Chair: Praseeda Gopinath, Binghamton U, SUNY; Monika Mehta, Binghamton U, SUNY

Discussant: Pavitra Sundar, Hamilton C


“(Post)Colonial Rule and Planetary Voices,” Monika Mehta

“When the Songs Thunder: ’Band’ Music and Contemporary Bengali Cinema,” Meheli Sen, Rutgers U

161. **Lost Voices, Embodied Writing, and Recovering Memories**

13:45–15:15 • ROOM 515

Chair: Isabel Maria da Cunha Rosa Fernandes, U de Lisboa

Discussant: Alda Maria Correia, U Nova de Lisboa

“We Denied Frequent, Bothersome, or Noticeable Gas’: Boundaries of Possibilities for Patient Voices in MCRs,” Michael Flexer, U of Exeter; Brian Hurwitz, King’s C London

“Nothing Left to Say: Chronic Illness and Pain in Cynthia Hogue’s *The Incognito Body,*“ Marta Alice Soares, U de Lisboa

“Rafael Campo: Re-membering the Lost Voices in the Patient-Carer Relationship,” Cecilia Beecher Martins, U de Lisboa

“Proust and the Process of Re-membering as the Recovery of the Writer’s Voice,” Maria de Jesus Reis Cabral, U de Lisboa

162. **Rethinking Voice, Body, and Sense in the Lusophone World**

13:45–15:15 • AUDITORIUM 512A

Chair: Krista Brune, Penn State U

Discussant: Ashley Brock, U of Pennsylvania

“Opening Remarks: Reflections on the Sensory Turn,” Ashley Brock

“Sensing African Bodies and Voices in Contemporary Portuguese Cinema,” Krista Brune

“Do Parque Mayer à cooperativa de Teatro Ádóque: Vozes e gargalhadas dissidentes no Teatro de Revista à Portuguesa,” Catarina de Morais Gama, U of California, Berkeley

163. **Cultural Tourism and Representations of Otherness**

15:30–17:00 • ROOM 515

Chair: Pedro Thiago Ramos Bassoe, Willamette U


“Remapping Dark Tourism between Macau and Nagasaki in Lost Memories and Stories,” Masami Usui, Doshisha U

“Emotion, Race, and the China Threat: Voices of Ambivalence in G. E. Morrison and Mary Gaunt in China,” Juan Juan Wu, U of Melbourne

“Excusing Otherness: Françoise de Graffigny’s *Lettres d’une Péruvienne,*“ Audra L. Merfeld-Langston, Missouri S&T

164. **Discourses of Mourning, Loss, and Remembrance**

15:30–17:00 • SALA BRASIL

Chair: Hülya Adak, Sabanci U

Discussant: Martina Kolb, Susquehanna U


“Channeling Voices Lost: Possession, Mourning, and Female Authorship in the Nineteenth Century,” Claudie Massicotte, Young Harris C

“Different Spaces, Shared Suffering: Mourning to Re-member and Re-membering to Mourn Unassimilated Bodies in Transnational American Narratives,” Leyla Savsar, Binghamton U, SUNY

165. Memory and Witnessing in Postconflict Spain
15:30–17:00 • AUDITORIUM 520B
Chair: Jennifer Lynn Smith, Southern Illinois U, Carbondale
Discussant: Diego Espiña Barros, Saint Xavier U
“Gritos en el silencio: La tragedia de Matilde Landa,” María Teresa Sanhueza, Wake Forest U
“Barrie Stavis and the Spanish Civil War,” Susan McKenna, U of Delaware
“On the Face of the Earth: Origin, Inscription, and Female Voices in the Spanish Postwar Decade,” Anna Kathryn Kendrick, New York U Shanghai
“Phantasm as Fantasy and Phantom: The Valle de los Caidos in the Spanish Political Imaginary,” Justin Crumbaugh, Mount Holyoke C

166. Poetry and Narrative in the Age of Romanticism
15:30–17:00 • AUDITORIUM 512B
Chair: Michaela Mudure, Babes-Bolyai U
Discussant: Gaura Shankar Narayan, Purchase C, SUNY
“Mary Moody Emerson, America’s First Romantic,” Randall Fuller, U of Kansas
“Charlotte Turner Smith (1749–1806), Birthing Romanticism, and Looking Beyond,” Waqas Khwaja, Agnes Scott C
“Black Experience and the Romantic Novel: Alexander Pushkin’s Moor of Peter the Great and Clare Duras’s Ourika,” Katie Trumpener, Yale U
“James Macpherson and the Ghosts of the Scottish Highlands,” Elizabeth Alexandra Howard, U of Oregon

167. Radical Wit: The Transgressive Potency of Satire
15:30–17:00 • AUDITORIUM 511
Chair: Jared Gardner, Ohio State U
Discussant: Granville Ganter, St. Johns U
“From Charlie Hebdo to #jesuischarlie: Imaging Free Speech,” Hélène Quiniou, Columbia U
“Comedy as Resistance in German Migrant Writing,” Yvonne Zivkovic, Selwyn C, Cambridge
“Persius Indignatio: A Form of Ancient Isolation,” Roxana Maria Lazarescu, U of Konstanz
“Lost Johnson, McKay Novels Extend the Arc of Satire in the New Negro Renaissance,” L. Lamar Wilson, U of Alabama

168. Recovering the Stories and Voices of Displaced Peoples
15:30–17:00 • AUDITORIUM 521A
Chair: Caroline Ferraris-Besso, Gettysburg C
Discussant: Erica Johnson, Pace U
“Lost Voices of St. Kilda: Accounts of the 1930 Evacuation,” Philippe Laplace, U de Franche-Comté
“Recovering the Voices of Crimean Tatars: (Post)Memories of the Collective Displacement,” Irene Sywenky, U of Alberta
“Remembering Voices Lost: Comics and Caribbean Voices of Disaster Displacement,” April Ann Shemak, Sam Houston State U

169. Somethings Cannot Be Spoken: Making Meaning from Silence
15:30–17:00 • ROOM 513
Chair: El-Habib Zanzana, U of Scranton
“Alone in the Andes: The Audacity of Isolation in Wiñaypacha,” Andrea Meador Smith, Shenandoah U
“Silence of the Migrant Workers in Jia Zhangke’s The World,” Hsiu-Chuang Deppman, Oberlin C
“Jacqueline Pascal: Criminal Silence / Criminal Speech,” Isabel Sobral Campos, Montana Tech

170. The Radicalism of Women’s Life Writing
15:30–17:00 • ROOM 423
Discussant: Maire Mullins, Pepperdine U
“Plural Autobiography in the Age of #MeToo,” Leah M. Anderst, Queensborough Community C, CUNY
“Remembering the ‘Feminist’ Legacy and Lost Voice of Laurinda de Andrade in Portuguese-American Studies,” Reinaldo Francisco Silva, U of Aveiro
“Life Writing and African American Transnationalism,” Laila Amine, U of Wisconsin, Madison

171. Witnessing Trauma and Writing about It
15:30–17:00 • AUDITORIUM 522A
Chair: Victoria Papa, Massachusetts C of Liberal Arts
Discussant: Hania A. M. Nashef, American U of Sharjah
“Revisiting the Poetry of Witness in the Work of Li-Young Lee and Suji Kwock Kim,” Philipp Reisner, Heinrich Heine U Düsseldorf
“Writing on the Periphery of History: Multimodal Methods of Witnessing and Archiving Disappearing Global and Local Narratives,” Natalja Chestopalova, York and Ryerson U
“New Poetics of Witness: Mark Nowak and the Contextual Turn,” Elisabeth Frost, Fordham U
“Walls of Words or Writing the Non-event in Hungarian Psychoanalysis,” Violeta Ruiz Espigares, Emory U
“Tian’s L’année du lièvre: Recounting 1975,” Angelica So, Emory U

172. Voices of Aging in German Literature, Theater, and Film
15:30–17:00 • ROOM 517
Chair: Esther Kirsten Bauer, Virginia Tech
Discussant: Julie Allen, Brigham Young U
“Es wäre in den Wind gesprochen: Wisdom, Age, and Gender in Nineteenth-Century German Literature,” Lauren Nossett, Randolph-Macon C
“Dürrenmatt’s ‘Old Lady’: Decades of Aging,” Ruth Gross, North Carolina State U
“No Ordinary Midlife Crisis: Martin Walser’s Novel Brandung,” Esther Kirsten Bauer
“Es geschehen keine Wunder, aber Zeichen’: Dementia as a Creative Voice Challenging Normalized Discourses in Arno Geiger’s Der alte König in seinem Exil,” Barbara Siller, University C Cork

173. Race and the Ethics of Medievalism
15:30–17:00 • ROOM 516
Chair: Jonathan Hsy, George Washington U
Discussant: Jonathan Hsy

“Indigenous/Medieval: Settler Colonialism and the Rise of the Alt Right,” Adam Miyashiro, Stockton U

“Restricted Mobilities: Medieval Lyric Forms and Angel Island Poetry,” Jonathan Hsy

“Decolonization, the Wife of Bath, and Postcolonial Feminisms,” Dorothy Kim, Brandeis U

174. Lost Voices of Hope and Nostalgic Narratives: Thirty Years after the Fall of the Berlin Wall
15:30–17:00 • SALA DESCOBRIMENTOS PORTUGUESES
Chairs: Tatjana Rosić Ilić, Singidunum U, Belgrade; Emiliija Mančić, International U Novi Pazar
Discussant: Nataša Kovačević, Eastern Michigan U

“Remembrance on SFRY as Remembrance on Childhood,” Tatjana Rosić Ilić

“Nothing Is Glorified Here, We Just Remember the Past: A Comparison: Ostalgie and Yugo-nostalgia,” Emiliija Mančić

“Come Yesterday: A Building of an Abandoned Cinema in Belgrade and Assembling Lost Voices of Yugoslav and Post-Yugoslav Youth Culture,” Jelena Žugić, U Nova de Lisboa

175. The Art of Postcolonial Witnessing in an Age of Anger
15:30–17:00 • ROOM 424
Chair: Esra Santesso, U of Georgia
Discussant: Esra Santesso

“Bare Life’ and Solidarity: The Limits of Humanitarianism in Recent Graphic Narratives of the Refugee Crisis,” Lopamudra Basu, U of Wisconsin, Stout

“Postcolonial Witnessing, the World of Piracy, and Islamic Militancy in Nuruddin Farah’s Crossbones,” Nasra Smith, York U

“Spiritual Witnessing: The Role of Hinduism in Bharati Mukherjee’s Fiction,” Asha Sen, U of Wisconsin, Eau Claire

176. (Re)Configuring Korean Diaspora: Recovering Lost Voices and Reconsidering Japanese Empire
15:30–17:00 • SALA EXPOSICOES
Chair: Nathaniel Brendan Heneghan, Oberlin C
Discussant: Ann Sherif, Oberlin C

“In Search of Lost Memories of Diasporic Dream: Zhang Lu’s Cinematic Return to Korea,” So Hye Kim, U of Chicago


“Eloquent Silence: Yi Yang-ji’s Kazukime as Counternarrative,” Nobuko Yamasaki, Lehigh U

177. Trauma’s Echoes: Lost Voices across Latinx Diasporic Literature and Art
15:30–17:00 • AUDITORIUM CARDEAL MEDEIROS
Chairs: Ricardo Ortiz, Georgetown U; Israel Reyes, Dartmouth C

“I Think about You, X—’: Crisis and Loss in the Latinx Canon,” Maia Gil’Adi, U of Massachusetts, Lowell

“Reader, I’m Writing: Edwidge Danticat’s De-theorization of the Literary Act,” Ricardo Ortiz

“Gamaliel Ramírez: A Puerto Rican Artist Lost in a Sea of Flags,” Israel Reyes

178. What Is a Voice?
15:30–17:00 • AUDITORIUM 512A
Chair: Carrie Jaures Noland, U of California, Irvine
Discussant: Sally Ann Ness, U of California, Riverside

“What Do the Oysters Say? The Indexical Lives of Ecological Indicator Species,” Valerie Olson, U of California, Irvine


“A Phenomenology of the Posthuman Voice,” Carrie Jaures Noland

179. Refuge, Climate Change, and Human Rights
15:30–17:00 • ROOM 518
Chairs: Stephen Clingman, U of Massachusetts, Amherst; Malcolm Sen, U of Massachusetts, Amherst
Discussants: Anne McClintock, Princeton U; Crystal Parikh, New York U; Malcolm Sen; Joseph Slaughter, Columbia U; Jennifer Wenzel, Columbia U

180. Lost Queer Voices of Portuguese Culture
15:30–17:00 • ROOM 427
Chair: Anna M. Klobucka, U of Massachusetts, Dartmouth
Discussant: Mark Sabine, U of Nottingham

“Lost Voices, Found Silences: Listening to Women-Loving Women in Portuguese Cultural History,” Anna M. Klobucka

“Fado’s Unbearable Voices: Female, Bicha, and Black,” Daniel da Silva, Rutgers U

“Policing the ‘People’s Poets’: On Fado, Folklore, and the Literary Politics of Queer Silencing,” Mark Sabine

“Overcoming the Tragedy of Being and Desire in António Botto’s António,” Anthony Hernández Otey, Harvard U
181. Reconstructing “Moors” and Moriscos
15:30–17:00 • ROOM 421
Chair: Barbara Fuchs, U of California, Los Angeles
Discussant: Barbara Fuchs
“Remembering Women and Children in Two Chronicles of the Alpujarra,” Payton Phillips Quintanilla, U of California, Los Angeles
“Morisco Music in the Archives,” Javier Irigoyen-García, U of Illinois, Urbana
“From Moros and Negros to ‘Blackamoors’: Defining Early Modern Moorishness between England and Spain,” Emily Weissbourd, Lehigh U
“Arabian Manuscripts and Moorish Tribes: Translated Authority in The Civil Wars of Granada,” Barbara Fuchs

182. Mujeres en los entresijos de la modernidad: Voces femeninas y feministas, propias, prestadas, ¿postizas?
15:30–17:00 • AUDITORIUM 520A
Chair: Jeffrey Zamostny, U of West Georgia
Discussant: Jeffrey Zamostny
“Tensar las costuras: Feminidad y moda en las crónicas de la Vizcondesa de Castelfiò,” Isabel Clúa, U de Sevilla
“Claudina Regnier: Creación y eclipse de un heterónimo femenino de Álvaro Retana,” Jeffrey Zamostny
“Dos autoras de ciencia-ficción política en la Edad de Plata: Ángeles Vicente y Matilde de la Torre,” Juan Herrero-Senés, U of Colorado, Boulder
“Los modos literarios flexibles de Visceras de la ciudad (1935) de Rosa Arciniega,” Susan Larson, Texas Tech U

183. Translation as Hospitality II: Voices from Without—the Innerworld of the Outerworld
15:30–17:00 • AUDITORIUM 522B
Chair: Alexandra Lopes, U Católica Portuguesa
Discussants: Michelle Woods, SUNY, New Paltz; Karen Bennett, U Nova de Lisboa; Rita Bueno Maia, U Católica Portuguesa
“Hospes and Hostis: Migrant Writing and the Multidirectionality of Self-Translation,” Loredana Polezzi, Cardiff U
“German as a Hospitable Language,” Teresa Seruya, U of Lisbon
“Translational Paratexts of Japanese Novels and the Illusio of Hospitality,” Marta Pacheco Pinto, U of Lisbon
“The Reception of Brazilian Literature: The Case of Dodson and Morris,” Luana Freitas, Federal U of Ceará
“I Am Alive, Vivo Muito Vivo: Transa, a Brazilian Musical—Instantiation of Translation as Hospitality,” Patricia Anzini, Northwestern U
“Dwelling in the Other’s Language: Some Thoughts on Translation as Linguistic Hospitality,” Verena Lindemann-Lino, U Católica Portuguesa

184. American Indians Listening: Animacy and the Speaking World
15:30–17:00 • ROOM 422
Chair: Candace Jane Waid, U of California, Santa Barbara
“Blood Run: Listening to the Sinews of the Animate Earth,” Allison Addele Hedge Coke, U of California, Riverside
“You Are People of the Land. We Are Clay People, People of the Mounds,” Margaret McMurtrey, U of California, Riverside
“Listening to Hear: The Voice of Hogan’s Waters,” Brandi Bushman, independent scholar

185. Crossing Barriers: Teaching Portuguese as a Foreign Language
15:30–17:00 • SALA EXPANSÃO MISSIONÁRIA
Chairs: Rita Faria, U Católica Portuguesa; Joana Meirim, U Católica Portuguesa
Presenters: Nuno Amado, U Católica Portuguesa; Ana Matoso, U Católica Portuguesa; Miguel Quadrio, U Católica Portuguesa

186. Plenary III
17:15–18:45 • AUDITORIUM CARDEAL MEDEIROS
Chair: Peter Hanenberg, U Católica Portuguesa
“New Christians and Their Cultural Impact from the Fifteenth to the Seventeenth Century,” Francisco Bethencourt, King’s C London
Explore these Features

- International coverage of print and electronic books, journals, scholarly Web sites, dissertations, editions, and translations
- Free access to the MLA Directory of Periodicals
- Indexing by subject experts using specialized, controlled vocabularies
- MLA International Bibliography with Full Text provides access to full text of more than 1,000 book and journal titles

LEARN MORE AT
www.mla.org/bibliography
FREE ONLINE COURSE
mla.moonami.com

Paperbark

Paperbark is a University of Massachusetts Amherst graduate student publication that promotes environmental humanities, sustainability, and the literary and fine arts.

www.paperbarkmag.org

Comparative Literature Studies publishes comparative critical articles that deal with works in two or more languages, and which may range across the rich traditions of Africa, Asia, Europe, and North and South America, and that examine the literary relations between East and West, North and South. Articles may also explore movements, themes, forms, the history of ideas, relations between authors, the foundations of criticism and theory, and issues of language and translation. Intermedial studies, such as film and literature or graphic novels, are also welcome as long as they adhere to the polyglot principles of comparative studies.

Further information and submissions at: cl-studies.la.psu.edu
Introducing ...

FACULTY-LED, LANGUAGE-IMMERSION PROGRAMS

CIEE - the world leader in international education, is working with faculty across the country to design faculty-led, language-immersion programs in 29 countries around the world. From Arabic to Xhosa, we'll help you deliver a high-impact language course complemented with co-curricular activities that dramatically grow your students’ language skills. We’ll handle all the details so you can focus on what you do best: teach.

ciee.org/language-fac

Let’s get started planning a program for you and your students. Contact us at: 855-214-9559 or custom@ciee.org